

# Festival de Barcelona Grec 2007

Del 26 de juny  
al 5 d'agost

Institut de  
Cultura

Ajuntament de Barcelona



[www.bcn.cat/barcelonafestival](http://www.bcn.cat/barcelonafestival)

# Sumari

## INSTITUT DE CULTURA DE BARCELONA

President

**Carles Martí**

Vicepresidenta

**Montserrat Ballarín**

Vocals

**Maravillas Rojo**

**Montserrat Sánchez**

**Jaume Clariana**

**Teresa M. Pando**

**Àngels Esteller**

**Xavier Bassó**

**Ricard Marín**

**Ricard Gomà**

**Xavier Rubert de Ventós**

**José Ramoneda**

**Carme Riera**

**Júlia Pérez**

**Josep Sánchez**

Membres permanents

**Glòria Figuerola i Ramon Carrera**

Gerent

**Jordi Martí**

Gerent adjunta

**Marta Clari**

Secretària

**Lluïsa Pedrosa**

Director d'Acció Cultural

**Carles Sala**

Director d'Informació i Comunicació

**Carles González**

## 31<sup>è</sup> FESTIVAL DE BARCELONA GREC

Direcció **Ricardo Szwarc**

Direcció executiva **Irma Coronilla**

Assistent de direcció **Isaac Vila**

Coordinació **Gema Bejarano**

Direcció tècnica **Josep Sánchez**

Producció executiva **Àngels Queralt i Txell Noé**

Patronat **Judith Aviló i Montse Quintana**

Contractació **Juan Bergua**

Comunicació **Ana Alvarez i Lola Codina**

Relació **Xavier Muniesa**

Secretaria **Mònica Navarro**

Cap de producció **Pep Monasterio**

Converses a les Biblioteques **Juan José Arranz**

Relacions públiques **Sònia Almeda, Maite Marié**

i **Eva Biescas**

Assistent de les companyies **Olga Gómez**

Prensa **Rosa Maria Anglada i Alvaro López**

Campanya de publicitat **Lamosca**

Producció gràfica **La factoria dels anuncis**

Web **Entafysystem.net**

Correcció de textos **Rosa Chico**

I els departaments de Prensa, Relacions Públiques,

Serveis Jurídics, Producció, Informació i Comunicació,

Administració Econòmica i Recursos Humans

de l'Institut de Cultura de Barcelona



La ciutat sencera té una cita amb les arts escèniques de la mà del Festival de Barcelona Grec, que enguany arriba a la 31a edició. Una edició amb propostes per a tothom: per a les famílies, ja que la programació inclou espectacles específicament pensats perquè menuts i grans s'ho passin d'altó més bé junts, però també per als joves, que hi trobaran propostes modernes i arriscades. I, per descomptat, per als amants del teatre de tot tipus: des del que es veu assegut en una butaca fins al que passa al nostre voltant i ens converteix per una estona en còmplices d'una petita (o gran) revolució escènica.

Aquest any l'oferta s'expandeix més que mai a partir de l'emblemàtic epicentre del Festival, l'amfiteatre del Teatre Grec de Montjuïc, i multiplica els escenaris. El Grec incorpora nous espais perquè el teatre, la dansa i la música estiguin més a prop de casa nostra. Així, volem que l'esperit del Grec impregni tota la ciutat i faciliti la participació.

Tot està a punt i només cal que obrim la porta a la màgia del teatre, que donem la mà al geni de la música i que visquem la ciutat amb la màxima intensitat.

Bon Grec per a tothom!

**Jordi Hereu**  
Alcalde de Barcelona en funcions

Les dades contingudes en aquest programa són correctes a l'1 de maig de 2007. Podeu consultar els possibles canvis o modificacions a [www.bcn.cat/barcelonafestival](http://www.bcn.cat/barcelonafestival), al telèfon 93 316 10 00, o al 010 Barcelona Informació (preu de la trucada: 0,55 € + IVA cada tres minuts).

**El Festival comença  
quan cau la nit,  
quan el dia fon a negre.**

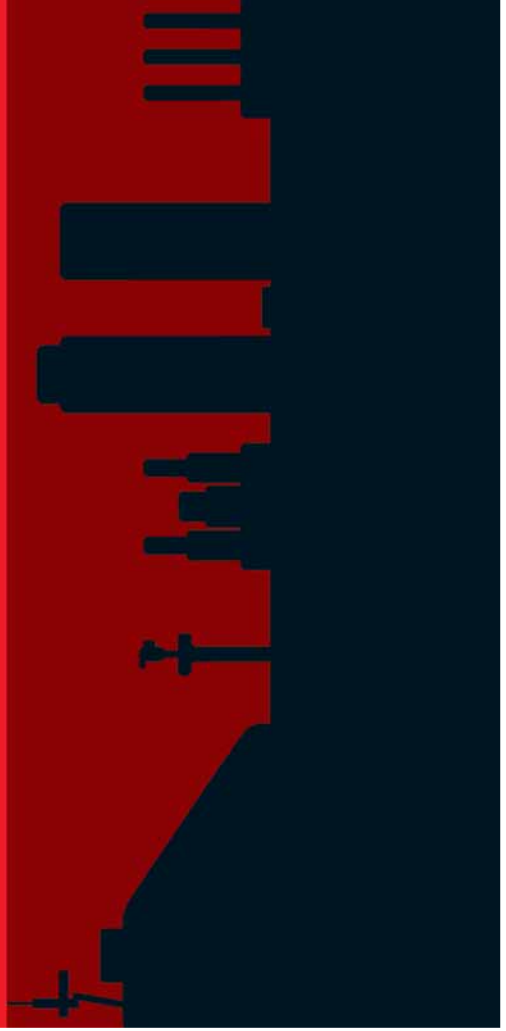


El món en un festival: des de Barcelona fins a Àsia, des de la Gran Bretanya fins a Amèrica del Sud... El Festival de Barcelona Grec arriba a la trenta-unena edició carregat d'espectacles que volen mostrar al públic barceloní el millor de la producció artística internacional. Però no només el millor dels escenaris occidentals, sinó el millor que es fa arreu del planeta: en un festival del temps de la globalització, les coses més noves, els espectacles més apassionants poden venir de Londres, però també d'Àsia o del Brasil. Només cal consultar aquest programa per veure que el Festival de Barcelona Grec és tant un aparador de les millors produccions locals com un catàleg de creadors del món sencer.

I és que el Festival és un reflex del temps que viu la ciutat, que ha de permetre al públic barceloní, inquiet, cosmopolita i multicultural, simonitzar amb cultures llunyanes i amb noves maneres d'entendre la vida. Si avui Àsia bull d'activitat, el Festival ens ensenyarà què s'hi cou als seus escenaris; si al principi del segle XXI la poesia es fa als carrers i a les places i pren forma de rap, el hip hop omplirà per una nit el Teatre Grec; si les noves tecnologies han canviat la manera de fer art, un conegut cineasta ens ensenyarà a fer cinema... en directe!

Perquè si el Festival de Barcelona Grec fos una finestra, el paisatge que s'hi veuria tindria els colors de la cultura més nova. I les vistes serien tan bones que s'hi veuria tot un món, un món que s'hauria fet petit però que continuaria sent divers i ple de matisos. Tots i totes esteu convidats a fer un cop d'ull per aquesta finestra: sigueu tots benvinguts al gran espectacle del món!

**Carles Martí**  
Regidor de Cultura en funcions



# Tots els espectacles

Dansa	Dates		Espai	Pàg.
Títol	Dates		Espai	Pàg.
Sylvie Guillem & Akram Khan	26.06/27.06	Teatre Grec	8	
Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan	28.06/30.06	Mercat de les Flors	9	
Dies de dansa	29.06/02.07	Diversos espais	10	
Caldera Express'07 - John Jasperse	05.07/08.07	La Caldera	11	
Art Transif/Dansa	06.07/07.07	Mercat de les Flors	13	
Dansa 100% fresca!	17.07/27.07	SAT! Sant Andreu Teatre	14	
Companyia Membros	19.07/21.07	Teatre Ovidi Montllor	15	
Eva Yerbabuena	20.07/21.07	Teatre Grec	16	
IT Dansa	26.07/29.07	Teatre Ovidi Montllor	17	
Teatre	Dates		Espai	Pàg.
Títol	Dates		Espai	Pàg.

2666	27.06/30.06	Teatre Lliure-Sala Fabià Puigserver	20
Gènesi 3.0	27.06/22.07	Teatre Romea	21
A ciegas	27.06/29.07	Villarreal Teatre	22
King	27.06/04.07	Biblioteca de Catalunya	23
4.48 Psicosis	28.06/01.07	Teatre Ovidi Montllor	24
God is a DJ	28.06/08.07	Nau Ivanow	25
Conte d'hivern	04.07/07.07	Teatre Grec	26
Long Life	05.07/08.07	Teatre Lliure-Sala Fabià Puigserver	27
Krapp: última gravació	05.07/29.07	Sala Beckett	29
Inn Motion	05.07/07.07	CCCB	30
Le Mani Forti	10.07/15.07	Biblioteca de Catalunya	32
Lenin is mine?	11.07/13.07	Mercat de les Flors	33
Leonce i Lena	11.07/05.08	Sala Muntaner	34
Los Copi(s)	12.07/15.07	Teatre Lliure-Sala Fabià Puigserver	35
El mateix o la importància de ser algú	12.07/19.07	TNC	36
Fairy (Contes de fades)	12.07/23.07	Nau Ivanow	37
Europe is living a celebration (Autopsia 3ª parte)	14.07/15.07	La Caldera	38
Eva Perón	17.07/18.07	Teatre Lliure-Sala Fabià Puigserver	39
Galvota. Tema per a un conte breu	20.07/22.07	Teatre Lliure-Espai Lliure	41
Imperium	20.07/28.07	Mercat de les Flors	42
En qualquier otra parte	20.07/25.07	Biblioteca de Catalunya	43
El perseguidor	25.07/29.07	Sala Muntaner	44
La família deit'antiquario	26.07/29.07	Teatre Romea	45
Fedra	01.08/05.08	Teatre Grec	46

Música	Dates		Espai	Pàg.
Títol	Dates		Espai	Pàg.
Omara Portuondo	28.06	Teatre Grec	52	
Laurie Anderson	30.06	Teatre Grec	53	
Juliol a L'Auditori	03.07/29.07	L'Auditori	54	
Orlando Furioso!	04.07/05.07	L'Auditori	55	
Nits de Música	05.07/26.07	Fundació Joan Miró	56	
Flamenc a la plaça del Rei	05.07/26.07	Plaça del Rei	57	
Òscar Briz	06.07	Plaça del Rei	59	
Shuarma	07.07	Plaça del Rei	60	
Medeski Scofield Martin & Wood	08.07	Teatre Grec	61	
Gonzales	09.07	Plaça del Rei	62	
Lenine	10.07	Teatre Grec	63	
Pascal Comelade	11.07	Teatre Grec	64	
OBC	13.07	L'Auditori	65	
Peter Greenaway i DJ Radar	13.07	Teatre Grec	66	
Cobla Sant Jordi - Ciutat de Barcelona	15.07	Plaça del Rei	67	
Vinicio Capossela	16.07	Plaça del Rei	68	
Michael Nyman & The Michael Nyman Band	16.07	Teatre Grec	69	
Standstill	17.07	Teatre Grec	70	
Antony & The Johnsons	18.07	Teatre Grec	71	
Hossam Ramzy	20.07	Teatre Grec	72	
Xavi Maureta - Adam Kolker BCNY Quintet	21.07	Plaça del Rei	73	
Ariodant & Lidia Pujol	23.07	Plaça del Rei	74	
Chucho Valdés Quintet & Bebo Valdés	23.07	Plaça del Rei	75	
Maria del Mar Bonet i Miguel Poveda	24.07	Teatre Grec	76	
Jorge Drexler	25.07	Teatre Grec	77	

Teatre infantil, circ, hip hop i...	Dates		Espai	Pàg.
Títol	Dates		Espai	Pàg.
El meravellós màgic d'Oz	30.06/15.07	Jove Teatre Regina	79	
El circ de Sara	05.07/07.07	MNAC	80	
Interferència	09.07/15.07	Diversos espais	81	
Trobada de creadors de teatre per a tots els públics	13.07/15.07	Teatre Ovidi Montllor	82	
Romeo i Julieta	15.07	Teatre Grec	83	
Hip hop al Teatre Grec	28.07	Teatre Grec	84	
Nit de circ al Teatre Grec	30.07	Teatre Grec	85	
Llegir a la Cuina	04.07/18.07	Biblioteca Bonnemaison	86	
Converses	18.06/11.07	Biblioteques de Barcelona	87	

# Dansa



amb el Grec

**CATALUNYA**  
**RÀDIO**

La ràdio nacional de Catalunya

L'escoltes. La sentts.

[www.catradio.cat](http://www.catradio.cat)

# Sylvie Guillem & Akram Khan

## Sacred Monsters

**Teatre Grec**  
**Del 27 al 29 de juny**  
**22 h**  
**De 12 a 36 €**  
**1 h 15 min**

**Akram Khan**  
 Direcció artística i coreografia  
**Sylvie Guillem i Akram Khan**  
 Ballarins

**Lin Hwai-min**  
 (solo de Sylvie Guillem)  
**Gauri Sharma Tripathi**  
 (solo d'Akram Khan)  
 Coreografies addicionals

**Philip Sheppard**  
 (material musical addicional adaptat de cançons d'Iva Bittova, Nando Acquaiva i Toni Casalonga)  
 Música

Músics  
**Alies Christina Sluiter**  
 Violí  
**Coordi Linke**  
 Percussió  
**Faheem Mazhar**  
 Veu  
**Juliette van Pateghem**  
 Veu  
**Philip Sheppard**  
 Violoncel·l

**Guy Cools**  
 Dramatúrgia  
**Kei Ito**  
 Disseny de vestuari

**Shizuka Harui**  
 Disseny de decorats i escenografia

**Mikki Kunttu**  
 Disseny d'Il·luminació

**Farooq Chaudhry**  
 Productor

Amb la col·laboració de The British Council.  
 Fotografia: Tristram Kenton

**Dança**  
**8**

# Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan

## Moon Water

**Mercat de les Flors**  
**Del 28 al 30 de juny**  
**21 h**  
**24 €**  
**1 h 10 min**

**Lin Hwai-min**  
 Coreografies

**Chou Chang-ning,**  
**Lee Ching-chun**

**Chiui-wen,** **Chou Wei-ping,**  
**Huang Pei-hua,** **Lin Ya-wen,**  
**Sung Chao-chun,** **Tsai Ming-yuan,**  
**Wang Chih-hao,** **Wen Ching-ching,**  
**Yang I-chun**

**Lin Chia-liang,** **Liu Hui-ling,**  
**Shen Yi-wen,** **Su I-ping,**  
**Wong Jyh-shyong,**  
**Wong Lap-cheong,**  
**Yu Chien-hung**

**Chen Chun-li,** **Ko Wan-chun,**  
**Kuo Nai-yu,** **Lin Hsin-fang**  
**Wu Pei-shan** (aprenent)  
 Ballarins

Seleccions de les *Sis suïtes* per a violoncel·l, de **J. S. Bach,** interpretades per **Mischa Maisky**  
 Música

**Lin Ching-ju**  
 Disseny de vestuari

**Austin Wang**  
 Escenografia

**Chang Tshun-tao**  
 Disseny de llums

**Yasca Art Promotions-**  
**Pilar Yzaguirre**  
 Producció executiva a Espanya i representació

Aquesta gira és possible gràcies a una subvenció de la Junta d'Afers Culturals de Taiwan. [www.cca.gov.tw](http://www.cca.gov.tw).

This tour was made possible by a grant from the Council for Cultural Affairs, Taiwan. [www.cca.gov.tw](http://www.cca.gov.tw).

© Performed by Cloud Gate Dance Theater of Taiwan. Photo by Liu Chen-Hsiang

**Dança**  
**9**



## Un llenguatge coreogràfic únic que es basa en el tai-txi tao yin i la meditació i beu de la dansa contemporània

«L'energia flueix com l'aigua, mentre l'esperit brilla com la lluna». Aquesta frase, que descriu l'estat ideal que s'aspira a assolir, és el que practiquen els tai-txi tao yin, sense mai explicar el títol de *Moon Water*, un espectacle que té com a base la dansa moderna i els moviments propis d'aquest art marcial xinès. La combinació de totes dues disciplines dona com a resultat un llenguatge coreogràfic únic amb un fort component espiritual. La música de Bach i l'aigua i els miralls en contrast amb un escenari absolutament negre són els elements sobre els quals gira la impactant aposta estètica del muntatge.

Creat el 1973, el Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan és la primera companyia de dansa contemporània fundada en una comunitat de parla xinesa. L'entrenament dels seus components inclou el ballet, la dansa moderna, el tai-txi tao yin, la meditació, les arts marcial xineses, la calligrafia xinesa i els moviments de l'òpera de Beijing. Aquesta és la primera actuació de la companyia al nostre país.

La dansa contemporània, la meditació i els moviments propis del tai-txi tao yin són la base de *Moon Water*. La combinació de estas disciplines ha com resultat un llenguatge coreogràfic únic que combina un fort component espiritual. La música de Bach, l'aigua i els miralls, en el marc contrastat de un escenari negre, són els elements sobre los que gira la impactante apuesta estètica del muntaje. Ésta es la primera actuación de la compañía en nuestro país.

Contemporary dance, meditation and movements from tai-chi tao yin: these are the main ingredients in *Moon Water*. The result of this combination of disciplines is a unique choreographic language with a strong spiritual component. The music of Bach, along with water and mirrors set against a contrasting black stage, provide further aesthetic impact to this magnificent production. This is the ensemble's first appearance in our country.

Sylvie Guillem i Akram Khan són dos monstres sagrats, dues estrelles de la dansa. Tots dos s'han format en la tradició clàssica i tots dos tenen un intens desig de renovació. Ara protagonitzen un espectacle que posa en relació el ballet amb el *kathak*, una de les danses clàssiques de l'Índia. L'espectacle inclou una coreografia de Lin Hwai-min, director artístic del Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan i una altra de la gürü i coreògrafa de dansa *kathak* Gauri Sharma Tripathi. Akram Khan va participar, als catorze anys en el *Mahabharata* de Peter Brook. L'any 2000 va crear la seva companyia i actualment és un dels coreògrafs més destacats de l'escena britànica.

Sylvie Guillem va començar la seva carrera al Ballet de l'Òpera de París de Rudolf Nureyev i el 1988 va ingressar al Royal Ballet de Londres. Ha treballat amb alguns dels més grans coreògrafs, com Maurice Béjart, William Forsythe i Mats Ek. Aquesta és la seva primera actuació a Barcelona.

Sylvie Guillem y Akram Khan son dos monstruos sagrados, dos estrellas de la danza. Ambos se formaron en una tradición clásica y ambos tienen un intenso deseo de renovación que ahora los lleva a poner en relación el ballet y el *kathak*, una danza clásica de la India. El espectáculo incluye una coreografía de Lin Hwai-min, director artístico del Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan y otra de la gürü y coreógrafa de danza *kathak* Gauri Sharma Tripathi.

Sylvie Guillem and Akram Khan are two sacred monsters, two stars of the dance world. Both are classically trained, and both share an intense desire for renewal. The result is a dance production exploring the relations between ballet and *kathak*, a classical Indian dance. The show features choreographies by Lin Hwai-min, artistic director of the Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan, and Gauri Sharma Tripathi.



Aquesta programació pot estar subjecta a canvis. Per a més informació, consulteu el web [www.marató.com](http://www.marató.com)

Dies de Dansa es desenvolupa amb el suport i la col·laboració de: Festival de Barcelona Grec, Ajuntament de Catalunya / ICUB; Ministerio de Educación, Cultura y Deportes / INAEM; DGCC; CCCB; Fundació la Caixa - CaixaForum; Embajada de França en Madrid / AFAA; Institut Francès de Barcelona; The British Council de Barcelona; Instituto Italiano di Cultura di Barcelona; EU Japan; Obra Social Caja Madrid; Fundació AISGE; Piscina Municipal de Montjuïc; Diputació de Barcelona / ODA; Patronat Municipal de Cultura de Mataró; Ajuntament de Sitges; Escola Superior d'Arquitectura de la UPC; Col·legi d'Arquitectes de Barcelona; Fundació Joan Miró; Pavelló Mies van der Rohe; Districte de Ciutat Vella; Nosonhos Producciones Audiovisuales; Barcelona Serveis Municipals, Montjuïc; Festival TRAFECTOS; Saragossa; Festival LEKUZ LEKU; Bilbao; MasDanza; Canàries i Ciutades que Danzen (CODI).

Fotografia: Juan Eduardo López

# Dies de dansa

Festival Internacional de Dansa Contemporània en Paisatges Urbans

Una trobada entre el públic i la dansa contemporània amb els espais públics de la ciutat com a escenari

## Divendres 29 de juny

**Mataró, 19 h**  
Hiroaki Hamada - Companyia Dani Pannullo (Japó-Madrid)  
Rosa López (Catalunya-Holanda)  
Claire Decru ux (Catalunya-França)  
Miki Sato (Japó)  
Mário Stamenkovic (Madrid-Sèrbia)  
Art Tránsit Dansa (Catalunya)  
TgManege (Catalunya)  
Sound System (Catalunya)

**CCCB, 22.30 h**  
Entrada: recaptació solidària  
Espai en moviment: mostra de videodansa  
Anton Lachky i Milan Tomasik (Eslòvaquia)  
Julie Dossavi (França-Benin)  
Foofwa d'Imobilitat (Suïssa)  
Robert Hylton Urban Classicism (Regne Unit)  
Hiroaki Hamada - Companyia Dani Pannullo (Japó-Madrid)

**Espai Cultural Caja Madrid, 17.15 h**  
Nathalie Permette (França)

**MACBA - CCCB - Pati Manning, 18 h**  
Hiroaki Hamada - Companyia Dani Pannullo (Japó-Madrid)  
Sota Palmiz (Itàlia)  
Erna Omarsdóttir (Islàndia)  
Anton Lachky i Milan Tomasik (Eslòvaquia)  
Yiphung Chiem i Ken Kunthea (Cambodja - Bèlgica)  
Taller Kléber Damasso (Brasil)

**CCCB, 22.30 h**  
Entrada: recaptació solidària  
Espai en moviment: mostra de videodansa  
Nathalie Penette (França)  
Jordi Galí (França-Catalunya)  
Miki Sato (Japó)  
Mário Stamenkovic (Madrid-Sèrbia)  
Silvia Orti i Kléber Damasso (Saragossa-Brasil)  
Rosa López (Catalunya-Holanda)  
Hisako Horikawa (Japó)

## Diumenge 1 de juliol

**CaixaForum, 17 h**  
Blanca Arrieta (Bilbao)  
Lali Agyuadé i Ramon Graell (Catalunya-Bèlgica)  
Min Tanaka (Japó)  
Julie Dossavi (França-Benin)

**Sitges, 19 h**  
TgManege (Catalunya)  
Lali Agyuadé i Ramon Graell (Catalunya-Bèlgica)  
Erna Omarsdóttir (Islàndia)  
Yiphung Chiem i Ken Kunthea (Cambodja-Bèlgica)  
Sound System (Catalunya)  
Julie Dossavi (França-Benin)  
Anton Lachky i Milan Tomasik (Eslòvaquia)

# Caldera Expres'07 - John Jasperse

Laboratori de creació

John Jasperse  
Coreografia

Maribel Martínez  
Clara Tena  
María Campos Arroyo  
Olatz de Andrés Zubitaga  
Verónica Cendoya  
Alfredo Zholta  
Fran González  
Virginia García Fernández  
Ballarins

Una coproducció de La Caldera i el Festival de Barcelona Grec, amb la col·laboració d'AIJGE, la Diputació de Barcelona. Amb el suport del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Ajuntament de Barcelona i ICUB i el Ministerio de Cultura / INAEM.



## Un treball sobre el cos que va més enllà del concepte estricte de la dansa

L'experimentació per trobar nous llenguatges artístics en el camp de la dansa és l'objectiu de *Caldera Expres*, un projecte internacional de La Caldera que aquest any té com a convidat el coreògraf nord-americà John Jasperse. Aquest artista pren el cos humà com a protagonista i treballa amb ell no només a partir de la dansa contemporània, sinó també des de les arts visuals. El resultat és un espectacle-laboratori de creació i recerca que depassa el concepte de la dansa i va un pas més enllà.

El projecte *Caldera Expres* tiene este año como invitado al coreógrafo americano John Jasperse, un artista que trabaja con el cuerpo humano no solo a partir de la danza contemporánea, sino también desde las artes visuales. El resultado es un laboratorio que supera el concepto de danza para ir un paso más allá.

This year's guest of the Caldera Expres project is the American choreographer John Jasperse, an artist who works with the human body, not only through contemporary dance, but also through the visual arts. The result is a laboratory that goes beyond the strict concept of dance.



# Art Trànsit Dansa

El salt de Nijinski

**Mercat de les Flors**

**6 i 7 de juliol**

**21 h**

**20 €**

**1 h**



## Unes velles fotografies de Nijinski inspiren un espectacle de dansa que gira al voltant del concepte de memòria

L'any 1939, quan ja feia més de vint anys que el ballari Vaslav Nijinski no ballava i estava en tractament psiquiàtric, va rebre la visita d'un altre ballari, estrella de l'Òpera de París, que, per revifar-li la memòria, li va mostrar algun dels seus passos de ballet. En resposta, Nijinski es va aixecar i amb expressió absent va fer un magnífic salt immortalitzat en una sèrie de fotografies. A partir d'aquestes imatges la coreògrafa Maria Rovira ha creat un espectacle de dansa que parla del concepte de memòria, en el qual el salt esdevé una manera de retrobar imputsos primaris i potser, fins i tot, atàvics.

En 1939, cuando Nijinski se encontraba sometido a tratamiento psiquiátrico, recibió la visita de un colega que, para reavivar su memoria, le mostró algunos de sus pasos de ballet. En respuesta, Nijinski se levantó, con expresión ausente, realizó un magnífico salto que quedó immortalizado en una serie de fotografías. A partir de estas imágenes la coreógrafa María Rovira ha creado un espectáculo que habla sobre el concepto de memoria.

In 1939, whilst Nijinsky was undergoing psychiatric treatment, he was visited by a colleague who, seeking to revive the great dancer's memory, demonstrated some ballet steps. In response, Nijinsky got up and, with an absent expression, made a magnificent leap that was immortalised in a series of photographs. Based on these images, the choreographer María Rovira has created a show that revolves around the idea of memory.

**Maria Rovira**

Direcció i coreografia

**Williams Castro, Isabel Tapias, Sol Vazquez, Maria Fernández, Maria Garriga, Reinaldo Ribeiro i Jaime Roque**  
Intèrprets

**Javier Gamazo i Marc Álvarez**  
Música

**Susana Fernández**  
Vestuari

**Xavier Valls**  
Disseny d'il·luminació i espai escènic

**Xavier Valls**  
Direcció tècnica

Producció executiva: MOM Produccions i Kiko Selma, Bernat Muntaner.

La Companyia Art Trànsit Dansa és companyia resident al Teatre Monumental de Màlaga. Amb el suport del Patronat de Cultura de Màlaga, de la Generalitat de Catalunya i del Ministerio de Cultura / INAE.

Fotografia: Xavier Valls

BCN GREC FESTIVAL

TEATRE  
MÚSICA  
DANSA

B

# Barcelonatv

Amb el Festival de Barcelona Grec 07



**Sant Andreu Teatre**  
Del 17 al 17 de juliol  
21.30 h; dg.: 19 h

18 €



## Tres coreògrafs de diferents nacionalitats mostren els seus treballs més recents al SAT! Sant Andreu Teatre

ELSAT! Sant Andreu Teatre i el Festival de Barcelona Grec acosten al públic les creacions de tres coreògrafs emergents. El cicle inclou *deGeneration*, de Hofesh Shechter, un dels coreògrafs més creatius de l'escena britànica, *The Language of Walls*, dels holandesos Roni Haver i Guy Weizman, que explora l'univers femení, i *Four*, de Thomas Noone i Núria Martínez, l'expressió en dansa de quatre estats emocionals propis d'una relació.

ELSAT! Sant Andreu Teatre i el Festival de Barcelona Grec acosten al públic les creacions de tres coreògrafs emergents. El cicle inclou *deGeneration*, de Hofesh Shechter, uno de los coreógrafos más creativos de la escena británica, *The Language of Walls*, de los holandeses Club Guy & Roni, que explora el universo femenino, y *Four*, de Thomas Noone y Núria Martínez, la expresión de cuatro estados emocionales propios de una relación.

SAT! Sant Andreu Teatre presents works by up-and-coming choreographers. The season includes: *deGeneration*, by Hofesh Shechter, one of the most talented choreographers on the British scene; *The Language of Walls*, by the Dutch Club Guy & Roni, exploring the feminine universe; and *Four*, by Thomas Noone and Núria Martínez, which recreates four emotional states during a relationship.

### Hofesh Shechter *deGeneration*

Del 17 al 19 de juliol  
21.30 h

**Cult**  
Hofesh Shechter Coreografia i música  
Jennifer-Lynn Crawford, Eullalia Ayguade Farró, Philip Hulford, Lauren Mitchell, Tim Morris & Hofesh Shechter Intèrprets  
Chahine Yarovyan Il·luminació  
Matthew Davidson Cons. musical



### Fragments

Hofesh Shechter Coreografia  
Jennifer-Lynn Crawford & Chris Evans Intèrprets  
J.S. Bach, Eric Idle, Hofesh Shechter Música

### Uprising

Hofesh Shechter Coreografia i música  
Leon Baugh, Gavin Coward, Christopher Evans, Bruno Karim, Bullmore, Philip Hulford, Elias Lazaridis i Hofesh Shechter Intèrprets  
Lee Curran Il·luminació  
Bernot Fuhrmann So

Una coproducció del SAT! Sant Andreu Teatre i el Festival de Barcelona Grec. Amb la col·laboració de The British Council i el suport de l'IDEE, Programa de Cultura 2000 de la Unió Europea.

# Companyia Membros

Febrer

**Teatre Ovidi Montllor**  
Del 19 al 21 de juliol

21.30 h

20 €

55 min



## «Ja que no podem guarir els dolors del món, hem decidit ballar-los»

Febre, l'última creació de la companyia brasilera Membros, dona continuïtat a les investigacions sobre la violència de la coreògrafa Tais Vieira. Segona part de la trilogia iniciada amb *Raio-X*, Febre explora ara la violència des d'una perspectiva més general i també simbòlica, malgrat que la referència al xoc físic no es pot descartar en cap moment.

Tot dialogant amb cultures locals i globals, Febre fa una lectura del cos —la mateixa que el hip hop— com a instrument polític. Per això, els gestos i moviments reflecteixen els dolors del món. Amb una estètica impactant i l'habra poètica, Febre utilitza la «biopolítica» per reflexionar sobre l'impacte de les relacions asimètriques Nord-Sud. Amb una banda sonora composta per autors clàssics, música popular brasilera i funk carioca, Febre és una provocació, un espectacle o un crit?

Febre, la última creación de Membros, es una nueva investigación sobre la violencia de la coreógrafa Tais Vieira. Segunda parte de la trilogía iniciada con *Raio-X*, explora la violencia desde una perspectiva más general y simbólica. Febre hace una lectura del cuerpo como instrumento político, por eso, gestos y movimientos se convierten en reflejos de los dolores del mundo. Con una estética impactante pero poética, el montaje reflexiona sobre las relaciones asimétricas Norte-Sur con una banda sonora a base de clásicos, música popular brasileña y funk carioca. ¿Se trata de una provocación, un espectáculo o un grito?

Febre, the latest creation by Membros, is a new exploration of violence featuring choreography by Tais Vieira. This *Febre*, the second part of a trilogy that began with *Raio-X*, examines violence from a more general, symbolic standpoint, seeing the body as a political instrument, so that gesture and movement become reflections of all the pain in the world. On a set as jarring to the spectator as it is poetic, the work reflects on asymmetric North-South relations with a soundtrack based on the classics, Brazilian popular music and Carrioca funk. Is this a provocation, a show or a scream?

Tais Vieira i Paulo Azevedo  
Coreografia i direcció

Mirila Creicy, Amilton Vilarindo,  
João Carlos, Jean Gomez,  
Zanzibar Vicentino i Luiz Nego  
Henrique  
Ballarins

Felipe Xyu i Felipe Soares  
Vídeos

Delphine Lancelle  
Escenografia

José Martins  
Il·luminació

Producció executiva: El Climamela.

Una coproducció de El Climamela;  
Les Rencontres de la Villette (Parc de la Villette, París); Centre de creació Ca l'Estrech (Ajuntament de Sabadell); el Mercat de les Flors i el Festival de Barcelona Grec, amb el suport del MNC Nacional de Cultura de Brasil, del Fondo Nacional de Cultura (Brasil) de l'IDEE, Programa de Cultura 2000 de la Unió Europea.

Residències de creació: Centre de Creació Ca l'Estrech (Ajuntament de Sabadell), Aïçion, 2003. Joka an event govt. (Toulouse) i Café D.Janes Baby-Saids (Saraginy-le-Tempilé).

Membros és integrant del CIEM H2 (Centre Integrado de Estudios del Movimiento Hip Hop de Miami, Brasil).

Fotografia: Dominik Fricker

Dansa

14

Dansa

18

**Teatre Grec**

**20 i 21 de juliol**

**22 h**

**De 15 a 36 €**

**1 h 20 min**

Eva Yerbabuena  
Coreografia, direcció artística  
i idea original

Paco Jarana  
Composició i direcció musical

Eva Yerbabuena *Balao*

Mariano Bernal, Eduardo  
Guerrero, Alejandro Rodríguez  
i Juan Manuel Zurano  
Cos de ball

Enrique Soto, Pepe de Pura,  
Jerome Segura i José Valencia  
*Cante*

Paco Jarana i Manuel de la Luz  
Guitarres

Manuel El Pájaro Percussió

Ignacio Vidaecha Saxo-flauta

Carlos Grito/Luis Cantarote

*Palmas i cors*

Esther Vaquero/  
Manuel y Gabriel Moda

*Flamenco*

Disseny del vestuari

Manuel y Gabriel Moda

*Flamenco*

Connexió del vestuari

Raül Perotti

*Il·luminació*

Manuel González de Tanago

*Àngel Ojalta*

*Sò*

Daniel Estrada

*Regideria*

Marta Román

*Administració*

Una producció d'Eva Yerbabuena S.L.,  
Marta Carranza / Criatoba Ortega.

Fotografia: Outomuro

**Dansa**

**16**

# Eva Yerbabuena

Santo y seña

«Santo y seña» és una mirada enrere que ens permet repassar els moments fulgurants d'un referent del ball flamenc



La carrera d'Eva Yerbabuena ha estat fulgurant. En deixen constància uns espectacles en els quals ha demostrat la seva capacitat de seduir el públic amb una sàvia combinació de flamenc i dansa contemporània. Ara, després d'haver-se endut a casa un munt de premis, entre ells el Premi Nacional de Danza 2001, diversos premis Max i la Medalla de Andalucía 2007, mira enrere amb un espectacle en el qual, amb la música de Paco Jarana, repassa els millors moments de les seves creacions: *Eva*, *5 mujeres 5*, *La voz del silencio* i *A cuatro voces. Santo y seña*, estrenat a la Maestranza de Sevilla el mes de març passat, és el seu cinquè muntatge.

La fulgurant carrera de Eva Yerbabuena se resume en unos espectáculos en los que ha sabido seducir al público con una sabia combinación de flamenco y danza contemporánea. Ahora mira atrás y repasa sus anteriores trabajos en *Santo y seña*, un espectáculo con música de Paco Jarana que se estrenó el pasado mes de marzo en el teatro Maestranza de Sevilla.

Eva Yerbabuena's spectacularly successful career is based on shows in which she seduces her audience with a superb combination of Flamenco and contemporary dance. Now, she looks back and reviews her previous productions with *Santo y seña*, a show featuring music by Paco Jarana first performed in March this year at the Teatro Maestranza in Sevilla.

# IT Dansa

Coreografies de Jo Stromgren, Rafael Bonachela i Alex Ekman

Dinamisme, frescor i força interpretativa en un espectacle que ens dona a conèixer els joves talents de la dansa

Els talents més joves de l'Institut del Teatre ens ofereixen un tast del més nou de la dansa contemporània actual. I ho fan interpretant coreografies de tres joves creadors emergents: *Fièvre*, del norueg Jo Stromgren, una peça que reflecteix la confusió física i mental d'un estat febril; *Naked Thoughts*, la creació de Rafael Bonachela, un català resident a Londres que ha col·laborat amb la Rambert Dance Company però també amb Kylie Minogue o The Primal Scream; i una última creació d'Alex Ekman, un artista que amb només 23 anys ja ha ballat i coreografiat en companyies com el Nederlands Dans Theater i el Culberg Ballet. Les creacions de Bonachela i Ekman han estat concebudes per a IT Dansa, que les presenta en estrena mundial.

Una muestra de la danza contemporánea más nueva a través de las coreografías de tres creadores emergentes: *Fièvre*, de Jo Stromgren, sobre la confusión física y mental de un estado febril; *Naked Thoughts*, del catalán Rafael Bonachela, que ha colaborado con la Rambert Dance Company así como con Kylie Minogue y The Primal Scream; y una obra de Alex Ekman, un artista que con veintitrés años ya ha trabajado con el Nederlands Dans Theater y el Culberg Ballet. Las creaciones de Bonachela y Ekman han sido concebidas para IT Dansa, que las presenta en estreno mundial.

Choreographies by three up-and-coming talents to give a taste of the latest in contemporary dance: Jo Stromgren's *Fièvre* explores the physical and mental confusion caused by a feverish state; *Naked Thoughts* is a piece by the Catalan Rafael Bonachela, who has worked with the likes of the Rambert Dance Company, Kylie Minogue and Primal Scream; and a piece by Alex Ekman, an artist who, at the tender age of 23, has already worked with the Nederlands Dans Theater and the Culberg Ballet. Bonachela and Ekman's choreographies were created specifically for IT Dansa, which presents their world premiere.



**Teatre Ovidi Montllor**

**Del 26 al 29 de juliol**

**21.30 h**

**20 €**

**1 h 15 min**

Catherine Allard  
Direcció artística

Silvia Albanese, Anna Altés,  
Imma ASENSIO, Gaetano  
Baldassarri, Eulàlia Bergadó,  
Dan-Erik Dahlin, Ares d'Angelo,  
Robert Gómez, Núria Güll, Anna  
Hierno, Jori Kerremans, Annamari  
Keskinen, Hyung-Bo Kim, Yuval  
Lev, Arnaud Macquet, Estela  
Merlos, Lorena Nogal i Guido Sarli  
Ballarins

Producció en gira: Promocions Teatrals  
Degira S.L.

Amb la col·laboració de Damaret.

Fotografia: Ros Ribas

**Dansa**

**17**



RESTAURANT TEATRE GREC

## Per postres, la lluna

Comparteix un sopar a la vora d'un dels grans escenaris de Barcelona, amb unes vistes privilegiades de la ciutat que convertiran la vetllada en un moment únic.

Pg. de Santa Madrona, 36  
Obert tots els dies, del 26 de juny al 5 d'agost  
(excepte el 28 de juliol)

Horari: de 20 a 1 h, amb reserva prèvia  
Reserves: 607 807 108, de 17 a 00 h,  
i a [reservesgrec@husa.es](mailto:reservesgrec@husa.es)

# Teatre



**Teatre Lliure -  
Sala Fabià Puigserver**

**Del 27 al 30 de juny**

**20 h**

**22 €**

**2 h**

**Àlex Rigola**

Direcció

**Àlex Rigola i Pablo Ley**

Adaptació

Chantal Almée, Andreu Benito,  
Cristina Brondo, Joan Carreras,  
Ferran Carvajal, Manuel Lillo,  
Júlio Manrique, Alicia Pérez,  
Victor Pi, Felix Pons i Alba  
Pujo. Resta del repartiment  
per determinar

Intèrprets

**Max Glaenzel i Eret Cristia**

Escenografia

**Berta Riera i Georgina Viñolo**

Vestuari

**Maria Doménech (a.a.i.)**

Il·luminació

**Ramon Clércoles**

So

**David Vericat**

Video

**Pau Carrió**

Ajudant de direcció

**Eleanora Herder i Norma Cano**

Alumnes en pràctiques de  
direcció de l'Institut del Teatre

Una coproducció de la Fundació Teatre  
Lliure - Teatre Públic de Barcelona,  
el Teatre Cuyàs de Les Palmes  
i el Festival de Barcelona Grec.

Fotografia: Àlex Rigola

**Espectacle en castellà**

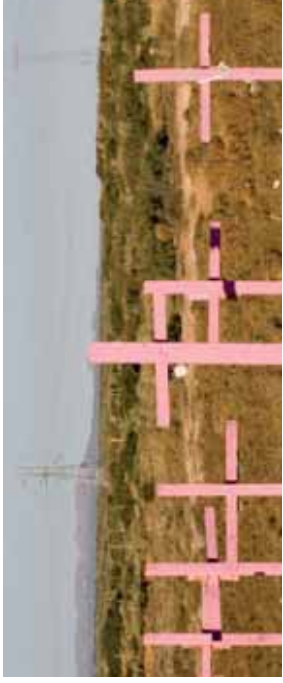
**Conversa amb els artistes:**

18 de juny, 20 h,

Biblioteca Jaume Fuster

**2666**

**de Roberto Bolaño**



**Un compendi d'històries que convergeixen en una ciutat mexicana on es produeixen una sèrie de sàdics assassinats de dones**

Quan va morir l'any 2003, Roberto Bolaño escrivia simultàniament cinc novel·les. Aquestes obres pòstumament es van publicar, amb el títol de *2666*, com una única novel·la, que Àlex Rigola i Pablo Ley han convertit en espectacle teatral. Les moltes històries que formen part de la trama convergeixen a Santa Teresa, una localitat mexicana clarament inspirada en Ciudad Juárez, on des de fa anys es produeixen misteriosos assassinats de dones. Una ciutat que sembla resumir el pitjor de la història de l'evolució humana, que és la protagonista d'aquesta novel·la de compromís. Entre l'humor i l'horror, el muntatge és tant una indagació sobre el mal com una repassada a tot el segle xx.

Novel·lista i poeta, Bolaño va néixer a Xile però era mexicà d'adopció. El 1977 es va instal·lar a Catalunya, on va escriure obres com *Los detectives salvajes* i *El gauchito insufrible*. Amb *2666* va obtenir, pòstumament, el premi Salammbó 2004.

Cuando murió en 2003, Roberto Bolaño estaba escribiendo a la vez cinco novelas que se publicaron pòstumamente con el título *2666*, el mismo de la adaptación teatral que ahora firman Àlex Rigola y Pablo Ley. Las muchas historias que forman la trama convergen en una ciudad mexicana donde tiene lugar una serie de sádicos asesinatos. Nacido en Chile y mexicano de adopción, Bolaño se trasladó en 1977 a Catalunya, donde escribió obras como *Los detectives salvajes* y *El gauchito insufrible*. Con *2666* obtuvo pòstumamente el premio Salammbó 2004.

When he died in 2003, Roberto Bolaño was writing five novels at the same time. These were published posthumously as a single novel, *2666*, which Àlex Rigola and Pablo Ley have now adapted for the stage under the same title. The many stories that form the plot of *2666* centre around a Mexican town where a series of sadistic murders are taking place. Born in Chile but Mexican by adoption, in 1977 Roberto Bolaño moved to Catalonia, where he wrote such works as *The Savage Detectives* and a collection of short stories entitled *El gauchito insufrible*. Bolaño was posthumously awarded the 2004 Salammbó prize for *2666*.

**Gènesi 3.0**

**de Gerard Guix, amb música de Josep Sanou**

**En un món futur, l'espai es tan escàs que s'han prohibit els enterraments i s'ha imposat el culte funerari «on line»**

En un futur no gaire llunyà estarà prohibit enterrar els nostres éssers estimats per falta d'espai. Només els més rebels, o idealistes, intentaran trencar aquesta norma castigada amb duresa. Isabel, una d'aquests rebels, arriba a un dels últims cementiris amb la intenció d'enterrar la seva mare. Ha aconseguit aturar unes hores el procés, però d'aquí a dos dies com a molt tard l'haurà d'incinerar al com mana la llei. Aquest cementiri es converteix per a la noia en un paradís on pot fer realitat el seu desig. I Travis, l'enterrador, en la darrera oportunitat, espera a salvar-la. Però al mateix temps suposen per a ella la perdició. Gerard Guix

En un futuro no muy lejano estará prohibido enterrar a nuestros seres queridos por falta de espacio. Sólo los más rebeldes, o idealistas, intentarán romper esta norma. Isabel, una de estas rebeldes, llega a uno de los últimos cementerios para enterrar a su madre. Ha logrado detener unas horas el proceso, pero en dos días, a más tardar, deberá incinerarla como manda la ley. Este cementerio se convertirá para la chica en un paraíso donde hacer realidad su deseo, y Travis, el enterrador, en su última oportunidad, esperanza y salvación. Pero a la vez suponen para ella su perdición.

In the not too distant future, it will be forbidden to bury our loved ones due to lack of space. Only rebels and idealists will try to break this rule. Isabel, one such rebel, arrives at one of the last cemeteries to bury her mother. She has managed to hold up the formalities for a few hours, but she will have to incinerate the body within two days in accordance with the law. The cemetery becomes a paradise where she can make her wish come true, whilst Travis, the grave-digger, becomes her last chance, her hope and her salvation. But they will also turn out to be her perdition.



**Teatre Romea**

**Del 27 de juny al 28 de juliol**

**21.30 h; de: 18.30 i 22 h;**

**4€ - 18,50 h**

**De 17 a 27 €**

**2 h**

**Carlos Wagner**

Direcció

**Juan Sammartí**

Direcció musical

**Elvira Prado, Ruben Ametllé  
i Ana Criado**

Intèrprets

Una coproducció del Teatre Romea  
i el Festival de Barcelona Grec.

**Espectacle en català**

**Teatre**

**20**

**Teatre**

**21**

# A ciegas

de Jesús Campos García

Villarreal Teatre

Del 27 de juny al 29 de juliol

21.30 h

De 15 a 18.30 i 22 h

De 21 a 25 €

1 h 25 min

**Una comèdia sorprenent, divertida i filosòfica, que transcorre... en la més absoluta foscor**

Jesús Campos García

Direcció i espai escènic

Merip Vedoya, Luis Hostalot

i Rocio Calvo

Intèrprets

Una coproducció de Teatre a Teatro, Villarreal Teatre i el Festival de Barcelona Gnc.

**Espectacle en castellà**



**Que ningú no es pensi que el títol és casual. La proposta, certament inusual tant pel seu tractament sensorial com pels seus continguts, desconvieria a un espectador que fins a l'últim moment no sabrà si s'ha de prendre seriosament els diàlegs, de vegades humorístics, de vegades transcendentals. Per al dramaturg Jesús Campos, «crear és transgredir». Defensor de l'experimentació teatral i l'avantguarda, Campos aposta per dirigir els seus propis textos. L'any 2001 va guanyar el Premi Nacional de Literatura Dramàtica del Ministeri de Cultura.**

Que nadie piense que el título es casual. La propuesta, ciertamente inusual, tanto por su tratamiento sensorial como por sus contenidos, desconvieria a un espectador que hasta el último momento no sabrá si tomar en serio los diálogos, a veces humorísticos, a veces trascendentes. Para el dramaturgo Jesús Campos, que en 2001 ganó el Premio Nacional de Literatura Dramática, «crear es transgredir».

No one should think that the title is an accident. A *Ciegas* ("Blindly") is an unusual piece by any standards, both for its approach to the senses and its content. The dialogues in this work, at times humorous, at others deadly serious, will puzzle the spectator until the bitter end. To quote the playwright Jesús Campos, winner of the 2001 National Prize for Dramatic Literature, "to create is to break the rules".

# King

Una historia de la calle

A partir de la novel·la de John Berger

**King ens condueix per un món d'éssers marginals, un món fet de veus i atmosferes sonores**

King és un gos. Potser un gos que es creu home. Potser un home que es creu gos. És el gos de Vico i Vica, una parella d'ancians que viuen a un abocador, l'encarregat de conduir-nos entre electrodomèstics desballestats i paraletes de raves i castanyes. King ens ofereix el retrat d'un món dur i cruel, però també resistent i commovedor.

King, l'última novel·la de John Berger, és un viatge a una de les cares amagades del miratge capitalista: el món de la indignació, dels que en algun moment van caure fora del sistema i s'han convertit implacablement en les seves víctimes. La tenacitat i la tendresa respiren en cadascuna de les paraules de Berger. I una pregunta hi batega constantment: qui sobreviu? qui i per què? Carlota Subirós

King es un perro. Quizás un perro que se cree hombre. Quizás un hombre que se cree perro. Es el perro de Vico y Vica, una pareja de ancianos que viven en un vertedero, y el encargado de ofrecernos el retrato de un mundo duro y cruel, pero a la vez resistente y conmovedor.

King, la última novela de John Berger, es un viaje a una de las caras ocultas del espejismo capitalista: el mundo de la indignación, de los que quedaron fuera del sistema y se convirtieron en sus víctimas. La tenacidad y la ternura respiran en cada una de las palabras de Berger. Y en el fondo subyace una pregunta: ¿Quién sobrevive? ¿Quién y por qué?

King is a dog. Perhaps a dog who believes himself a man. Perhaps a man who believes himself a dog. King, the companion of Vico and Vica, an elderly couple who live in a dump, offers us the portrait of a world that is harsh and cruel, but also enduring and moving. King, the latest novel by John Berger, is a journey into one of the hidden faces of the capitalism: the world of the dispossessed, of those rejected by the system and who have become its victims. Berger's every word breathes tenderness. And, in the end, one question: Who survives? Who, and why?



Biblioteca de Catalunya

Del 27 de juny al 4 de juliol

21.30 h

20 €

1 h 40 min

Carlota Subirós

Direcció i espai escènic

Gonzalo Cunitll i Carlota Subirós

Adeplació

Pilar Vázquez

Traducció

Gonzalo Cunitll, Abdalaziz

El Mountassir i vuit persones

de figuració

Intèrprets

Mingo Albir

Il·luminació

Alex Polls

Espai sonor

Jaume Ferrer

Tècnic de so

Ferran Dordal i Lalueza

Ajudant de direcció

Bito Cels

Fotografia

Una coproducció de La Perla 79.

Temporada Alta 2006 - Festival de Tardor

de Catalunya i el Festival de Barcelona

Gnc.

Amb la col·laboració de la Biblioteca

de Catalunya.

**Espectacle en castellà**

Teatre

22

Teatre

23

## Factoria Escènica Internacional (FEI) **God is a DJ** de Falk Richter

**Mau Ivanow**  
Del 28 de juny al 8 de juliol

23 h

16 €

1 h

Juan Carlos Martí del Bayod  
Direcció

Oriol Serra, Manel Clascà  
i Christina Schmutz  
Traducció

Elena Fortuny i Albert Triola  
Interpretis

Eugenio Swarcer  
Espai escènic i imatges

Christian Dergarabedian  
Música

Anna Gíell  
Disseny de vestuari

Anna Roldós  
Disseny de llums

Paula Bosch  
Ajudant d'escenografia

Anna Guix  
Producció executiva

Una producció de Pàmick s.c.p.  
amb la col·laboració de Turmà s.l.  
i TICAC.

Fotografia: David Ruano

**Espectacle en català**

El «reality show» com a forma de vida



Un discjockey i una presentadora d'un programa de música desenvolupen un projecte nou: venen la seva vida, en viu i en directe, de manera que en qualsevol moment poden ser observats *on line*. Tots dos han decidit viure de cara a la galeria, vendre s'existència i fer que la seva vida giri l'entorn de l'audiència, només per ser més rics, més coneguts, més cool...  
El jove autor alemany Falk Richter pren com a base per a les seves obres realitats socials que l'inquieten i analitza d'aquesta manera els canvis que es produeixen a la societat en que vivim.

Un discjockey i una presentadora de un programa de música desenvolupen un nuevo proyecto: venden su vida, en vivo y en directo, de manera que pueden ser observados *on line*. Ambos han decidido vivir de cara a la galería, vender su existencia y hacer que su vida gire en torno a la audiencia, solo para ser más ricos, más conocidos, más cool...  
El alemán Falk Richter parte de realidades que le inquietan para crear sus obras y analizar, así, los cambios que experimenta nuestra sociedad.

A disc jockey and the presenter of a music programme start a new project: they will sell their lives, allowing themselves to be observed absolutely live, online. They have decided to turn their lives into a show, to sell off their very existence, so that everything revolves around their audience, and all merely to increase their personal wealth and fame, just to be "cool"...  
German playwright Falk Richter takes his inspiration from aspects of reality that concern him, exploring the changes our society is undergoing.

## 4.48 Psicosis

de Sarah Kane

**Tàndem Ovidi Momtòlor**  
Del 28 de juny a l'1 de juliol

21.30 h

20 €

1 h

Luciano Cáceres  
Direcció

Rafael Sprengelburd  
Traducció

Leonor Manso  
Interpret

Agustín Garbelloto  
Escenografia

Eti Sirlin  
Il·luminació

Una presentació del Festival de Barcelona Grec amb la col·laboració de Cultura del Consolat General de la República Argentina a Barcelona i la Direcció General de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores.

Fotografia: Una Etchesuri

**Espectacle en castellà**

Leonor Manso, un dels grans noms de l'escena argentina, interpreta l'obra pòstuma d'una dramaturga de culte

Leonor Manso, una actriu consagrada, i Luciano Cáceres, un director jove i ple de talent, porten a escena *4.48 Psicosis*, l'obra pòstuma de la dramaturga de culte Sarah Kane. El muntatge, que pren el títol de l'hora del dia en què es produeixen més suïcidis, es basa tant en una interpretació compromesa i d'una intensitat commovedora com en una sobria posada en escena.

*4.48 Psicosis* ens ofereix l'oportunitat de veure en acció una de les grans actrius argentines del moment («El seu treball és quasi bé un miracle», han dit els crítics). Manso ha participat en prop de quaranta obres teatrals i trenta pel·lícules, ha dirigit els seus propis muntatges i ha treballat amb grans noms del teatre i el cinema com Leopoldo Torre Nilson, Eduardo Mignona i Lluís Pasqual, entre d'altres.

Leonor Manso, actriu plenament, y Luciano Cáceres, un joven director lleno de talento, llevan a escena *4.48 Psicosis*, la obra pòstuma de la dramaturga de culte Sarah Kane. El montaje, que toma su título de la hora del día en que se produce un mayor número de suicidios, se basa en una interpretación conmovedora y en una sobria puesta en escena.  
*4.48 Psicosis* nos ofrece la oportunidad de ver en acción a una destacadísima actriz argentina que ha participado en cerca de cuarenta obras teatrales y treinta películas, dirigida por grandes nombres como Leopoldo Torre Nilson, Eduardo Mignona y Lluís Pasqual, entre otros.

Leonor Manso, a well-established actress who has won many prizes, and Luciano Cáceres, a young and talented director, stage *4.48 Psicosis*, the Spanish version of the posthumous work by cult playwright Sarah Kane. The piece, whose title refers to the time of day when most suicides happen statistically, features a moving performance and an austere stage set.

*4.48 Psicosis* gives audiences the opportunity to admire the work of an outstanding Argentinian actress who has performed in nearly 40 plays and 30 films, under the direction of such leading figures as Leopoldo Torre Nilson, Eduardo Mignona and Lluís Pasqual, amongst others.



**Teatre**

24

**Teatre**

25

# Nou Teatre de Riga Long Life

**Teatre Lliure -  
Sala Fabià Puigserver**

**Del 5 al 8 de juliol**

**21 h**

**22 €**

**1 h 40 min**

**Alvis Hermanis**  
Direcció

**Guna Zarina, Baiba Broka,  
Kaspars Znotihs, Girts Kruminis**  
Intèrprets

**Monika Pormale**  
Escenografia i vestuari

**Oskars Plataiskalns**  
Il·luminació

**Gatis Butlis**  
So

**Zane Piraga**  
Stage manager

Fotografia: Girts Māldenis

**Espectacle sense paraules**

**Cinc avis, cinc pàries dels temps moderns, protagonitzen una tragèdia que no renuncia a l'humor. Una mirada tendra i compassiva al món dels ancians**



Què passa quan envellim i esdevenim pàries d'una societat a la qual ja no fem servei? Ens ho expliquen el director ieto Alvis Hermanis i cinc actors convertits en vells xarucs a *Long Life*, un muntatge sense paraules que transcorre durant un dia en un apartament comunicari per a ancians. En un decorat hiperrealista conviuen cinc veterans, víctimes del pas del socialisme al capitalisme. *Long Life* és una mirada tendra i compassiva sobre els més oblidats de tots els oblidats, aquells de qui ja no es recorden ni els lluitadors més compromesos.

¿Qué sucede cuando envejecemos y dejamos de ser útiles a la sociedad? Nos lo cuentan Alvis Hermanis y cinco actores en *Long Life*, un montaje sin palabras sobre las víctimas más veteranas del paso del socialismo al capitalismo, una mirada tierna y compasiva al mundo de la vejez.

What happens when we grow old and cease to be useful to society? Alvis Hermanis and five actors answer this question in *Long Life*, a play without words about the more elderly victims of the transition from socialism to capitalism, a tender, compassionate glimpse into the world of old people.

# Conte d'hivern de William Shakespeare

**Teatre Grec**

**Del 4 al 7 de juliol**

**23 h**

**De 12 a 28 €**

**2 h 10 min**

**Ferran Madico**  
Direcció i versió

**Salvador Oliva**  
Traducció

**Pere Arquillué, Oisoc Lucchetti,  
Cristina Pizaras, Pedro Casabianc,  
Oscar Zabadian, Rosa Renom, Juli  
Mira i Jacob Torres**, entre d'altres  
Intèrprets

**Mercè Paloma**  
Figurinista

**Toni Santos**  
Caracterització

**Albert Faura**  
Il·luminació

**Roc Mateu**  
Disseny de so

**Núria Lagarda**  
Moviment

Una coproducció del Centre d'Arts  
Escèniques de Reus i el Festival de  
Barcelona Grec.

Sessió de teatre accessible:  
6 de juliol

**Espectacle en català**

**Conversa amb els artistes:**  
21 de juny, 20 h,  
Biblioteca Mercè Rodoreda

**Un Shakespeare ple de saviesa i humanisme sobre la capacitat de les persones per regenerar-se**

El mestre Shakespeare ens parla a *Conte d'hivern* de la facilitat amb què l'individu pot arribar a fer mal i, en fer-lo, obrir el camí cap a la seva autodestrucció. Però Shakespeare, en situar l'acció de *Conte d'hivern* dins una cort reial també parla de política. Parta del perill del totalitarisme. Parla de la responsabilitat política i de la responsabilitat humana. I planteja el conflicte humà de qui és rei, marit i pare, perquè el conflicte entre el deure i la consciència també és un tema important a l'obra.

Per al *Conte d'hivern* plantejo una posada en escena austera i senzilla. Els espais, en aquest conte de Shakespeare, em son irrellevants, ja que l'únic que m'importa són els processos emocionals, i és que l'emoció és l'eix i el centre de l'espectacle. Ferran Madico

Shakespeare nos habla en *Conte d'hivern* de la facilidad con que el individuo puede llegar a causar daño y, al hacerlo, abrir el camino hacia su autodestrucción. Pero, al situar la acción en una corte real, también habla del peligro del totalitarismo. Y plantea el conflicto entre el rey, el marido y el padre, porque el conflicto entre deber y conciencia también es un tema importante en la obra. Para *Conte d'hivern*, planteo una puesta en escena austera y sencilla, pues lo que me interesa son los procesos emocionales. Y es que la emoción es el eje y el centro del espectáculo.

In *A Winter's Tale*, Shakespeare shows us how easily an individual can cause harm and, in doing so, open up the path to their own self-destruction. However, by setting the action at a royal court, he also reflects on the dangers of totalitarianism. Moreover, he explores the conflict involved in being a king, a husband and a father, for the conflict between duty and conscience is another important theme in the play.

This production of the *Conte d'hivern* is austere and simple, because what interests me are the emotional processes, for emotion is the focal point and centre of the play.



# Krapp: última gravació

de Samuel Beckett

Sala Beckett

Del 5 al 9 de juliol

23 h; ag.: 19 h

15 €

1 h 19 min

Jordi Coca  
Direcció escènica

Joaquim Mollatré  
Traducció

Quimet Pla  
Intèrpret

Àlex Polls  
Espai sonor i música

Anparo Moreno  
Vestuari i utilatge

Kiko Planas  
Il·luminació

Mercè Vila  
Ajudant de direcció

Una coproducció de la Sala Beckett  
i el Festival de Barcelona Grec.

Fotografia de Quimet Pla; Sala Beckett

Espectacle en català

**El cru retrat d'un home que repassa els moments crucials de la seva vida**

El vell Krapp s'asseu a escoltar moments de la seva vida esdevinguts en temps passats i que ell mateix va enregistrar en cintes magnetofòniques. Krapp recorda el seu jo passat i està disposat a acarar-s'hi. Jordi Coca dirigeix una posada en escena que transcorre tant en un espai despullat com en un espai sonor que simbolitza el món exterior.

El viejo Krapp se sienta a escuchar momentos de su vida ocurridos en tiempos pasados y grabados en cintas magnetofónicas por él mismo. Krapp recuerda su yo pasado y está dispuesto a hacerle frente. Jordi Coca dirige una puesta en escena que transcurre tanto en un espacio casi vacío, el habitat físico del personaje, como en un espacio sonoro que representa el mundo exterior.

Krapp is an aging man who records his diary into a tape recorder. One day, he sits down to listen to his younger self recounting details about his earlier life. Krapp remembers his past and is prepared to face up to it. Jordi Coca directs a stage production in which the action takes place in an almost completely empty set. Krapp's physical dwelling, and a place of sound representing the external world.



5,4° San Miguel en recomana el consum responsable.

**SanMiguel**

**Allà on va, triomfa**  
[www.sanmiguel.es](http://www.sanmiguel.es)

BCN FESTIVAL  
TEATRE  
MÚSICA  
DANSA



# Inn Motion

CCCB

Del 5 al 7 de juliol

De 20 a 00 h

5 €

## Instal·lacions

Julius Poppi (Alemanya): *Bitfall*,  
Jonathan Orlinson (EUA): *The  
Quilter: fotos i vídeos*,  
Bart Sabet (Holanda): *Frielecowboys*  
Zoop (Mallorca): *Immòbilitat*

## Espectacles

*The Real Fiction*, de Cuqui Jerez  
*Fe, esperanza y cha cha chá*,  
d'Accidents Polipoètics  
*Menta in iurmain*, de la Compañía  
Las Santas  
*Realidades avanzadas*, de  
Conservas  
*Super Night Shot*, de Gob. Squad  
(Gran Bretanya-Alemanya)  
*Look Look*, d'Anne Juren & Kröt  
Juurak (Bèlgica)  
*No ho sé*, de Judit Saula (fragment  
de *Perros*, de Marta Galán)

... entre d'altres artistes i espectacles.

Producció executiva: Conservas  
Una coproducció de Conservas,  
del Departament de Cultura i Mitjans  
de Comunicació de la Generalitat  
de Catalunya, de l'ajuntament de Barcelona /  
ICUB, del Centre de Cultura Contemporània /  
de Barcelona i del Ministeri de Cultura /  
INAEM.



## Una exploració a la recerca de les noves fronteres de l'univers teatral

Una illa teatral, un minifestival biennal que explora noves maneres de fer en el món de l'espectacle, un aparador de propostes escèniques innovadores... Tot això és *Inn Motion*, un cicle d'espectacles que durant tres dies mira de convertir les arts teatrals i parateatrals en un subtil vehicle de transició, en un element que «contamina» els nostres cervells i ens fa pensar de manera crítica. Instal·lacions, teatre visual, dansa, poesia, cabaret... Tot te cabuda en un festival on sovint s'esborren les fronteres entre disciplines i on el públic circula per diferents espais i propostes en un ambient de complicitat. El compromís, l'experimentació, la sorpresa i la diversió són les bases d'un espectacle d'espectacles que s'ha convertit en referència per a programadors de tot Europa.

Una isla teatral, un minifestival biennal que explora nuevas vías en el mundo del espectáculo, un escaparate de innovadoras propuestas escénicas... Es *Inn Motion*, un ciclo de espectáculos que durante tres días «contamina» nuestros cerebros y nos invita a pensar de manera crítica. Instalaciones, teatro visual, danza, poesía, cabaret... Todo cabe en un festival en el que a menudo se borran las fronteras entre disciplinas y en el que el público circula por distintos espacios y propuestas en un clima de complicidad.

A theatrical island, a biennial mini-festival that explores new directions in the performing arts, a showcase for innovative dramatic proposals... All this and more is *Inn Motion*, a programme of performances that will, for three days, «contaminate» our minds and invite us to think critically. Installations, visual theatre, dance, poetry, cabaret... There is room for everything in a festival where the frontiers between disciplines often become blurred and where the audience moves around, from one space to another, from one proposal to another, in an atmosphere that encourages engagement.

## Dijous 5 de juliol

**C3Bar, 19.45 h**  
**Conferència amb projecció**  
Video-presentació del treball d'un artista.

**Pati de les Dones, 20.45 h**  
**Look Look**, d'Anne Juren & Kröt Juurak  
Una transcripció coreogràfica del procés creatiu en el món de la moda. Aquest treball es va idear com un *fashion show* per mostrar la feina de la dissenyadora Eva Blut.

**Hall, 21.30 h**  
**The Real Fiction**, de Cuqui Jerez  
Espectacle de dansa conceptual que, com explica l'autora, «pretén investigar els fruits de la botànica i l'oregomàtica».

**Placa de Coromines, 23.30 h**  
**Bea Fernández**  
Ballarina i coreògrafa que ha estudiat a l'Institut del Teatre de Barcelona i també al Center for Movement Research de Nova York. És cofundadora del col·lectiu Las Santas.

## Divendres 6 de juliol

**C3Bar, 19.45 h**  
**Conferència amb projecció**  
Video-presentació del treball d'un artista (activitat per confirmar)

**Hall, 20.45 h**  
**Menta in iurmain**, de Monica Muntaner & Kike Saigado (Las Santas)  
Moviment escènic, un ritme infernal, música, poesia cara, filosofia barata, un pé d'humor, reflexions sobre la modernitat... Són alguns dels elements que conformen el nou treball coreogràfic de la companyia Las Santas.

**C3Bar, 22.00 h**  
**No ho sé**, de Judit Saula  
Fragment de *Perros*, de Marta Galán

**Pati de les Dones, 22.30 h**  
**Super Night Shot**, de Gob Squad  
Un grup d'artistes de diferents països que es dedica a les *performances*. Les instal·lacions i els seus art a teatre o també de portar-lo a espais urbans com oficines, cases, botigues o estacions de tren.

## Dissabte 7 de juliol

**C3Bar, 19.45 h**  
**Conferència amb projecció**  
Video-presentació del treball d'un artista (activitat per confirmar)

**Hall, 20.45 h**  
**Fe, esperanza y cha cha chá**, d'Accidents Polipoètics  
El nou espectacle del duet format per Xavier Theros i Ralael Mettikovz consisteix en una conferència escènica en la qual els artistes reflexionen sobre el misteri de la felicitat.

**C3Bar, 21.45 h**  
**Hau**, de Miquel Àngel Llonovoy  
«Indiosincràsia a les Illes». Breu història d'un poble sense memòria (Lectura dramatitzada)

**Pati de les Dones, 22.30 h**  
**Realidades avanzadas**, de Conservas  
Per al seu nou muntatge de creació pròpia, el col·lectiu Conservas ha encarregat a diferents artistes que treballin temes com l'habitatge i especulació, el consum i la llibre circulació de les persones.  
El resultat, al Festival de Barcelona Grec.



pla.tea social

## Le Mani Forti

Una tragèdia moderna de Marco Galvani

Biblioteca de Catalunya

De 10 al 15 de juliol

21.30 h

20 €

1 h 20 min

Marc Martínez

Direcció i adaptació

Tays Sampablo

Ajudant i adaptació

Fina Figuerola

Traducció

Mercè Martínez

i Oriol Vila

Intèrprets

Kike Blanco

Espanya

Lectromidí

Música

Montse Colomé

Moviment

Viv Manning

Veu

Neus Quinsá

Vestuari

Carles Lucena

Llums

Pepe Bel

So

Alex Falcó

Disseny gràfic

Carles Manrique

Producció executiva

Una coproducció de Velvet Events,

Vània Produccions, pla.tea social

i el Festival de Barcelona Grec.

Amb la col·laboració de l'Institut Italià

de Cultura de Barcelona i la Biblioteca

de Catalunya.

Espectacle en català

Espectacle per a majors de 14 anys

Conversa amb els artistes:

5 de juliol, 20 h,

Biblioteca Xavier Benguerel.

Teatre

58

Cia. Semolina Tomic

## Lenin is mine?



### El comunisme és mort

Què ha passat els darrers quinze anys, des de la desintegració de la Unió Soviètica, la guerra ètnica dels Balcans i l'arribada del capitalisme salvatge a tota velocitat? Un cop ha caigut l'Est cau també l'Oest i la democràcia liberal no pot resistir sense comunisme. La temptació d'esdevenir un feixisme de nova etapa. Aquest espectacle multimèdia neix després de dos anys d'investigació i interacció amb espais de creació, teatres, centres culturals i socials als països de l'Europa Central, de l'Est, Rússia i Espanya.

Semolina Tomic és una creadora i artista multidisciplinària croata que va arribar a Barcelona el 1985. Després de treballar amb diverses companyies i artistes, el 1998 va crear la seva pròpia companyia, i des de l'any 2003 dirigeix també L'Antic Teatre - L'Espai de Creació, a Barcelona.

El comunisme està mort. ¿Què ha passat en els últims quinze anys des de la desintegració de la Unió Soviètica, la guerra ètnica en els Balcans i la entrada del capitalisme salvatge? Caído el Este cae el Oeste, y la democracia liberal no puede resistir, sin comunismo. La tentación de convertirse en un feixismo de nueva etapa. Semolina Tomic es una creadora y artista multidisciplinaria croata que llegó a Barcelona en 1985. Después de trabajar con varias compañías y artistas, en 1998 creó su propia compañía y desde 2003 dirige también L'Antic Teatre - L'Espai de Creació, en Barcelona.

Communism is dead. What has happened in the last 15 years, since break-up of the Soviet Union, the ethnic war in the Balkans and the emergence of savage capitalism? After the fall of the East, the West falls too and, without communism, liberal democracy cannot resist the temptation to become a new fascism. Semolina Tomic is a creative multidisciplinary artist who came to Barcelona from his native Croatia in 1985. After working with several artists and groups, he set up his own company. He has also directed L'Antic Teatre - L'Espai de Creació in Barcelona since 2003.

Mercat de les Flors

De 11 al 13 de juliol

21 h

16 €

1 h 10 min

Semolina Tomic

Idea, concepte i direcció

Semolina Tomic i Damir Todorovic

Creació i interpretació

Patrice Cros

Concepte de l'espai visual

Nebojsa Tabacki

Disseny de l'escenografia

Marcos Rodríguez López

Realització de l'escenografia i tècnica

Giulia Scati, Alberto Pastore, Ruza

i Mitra

Estàtua de Lenin

Marius Matesan

Música

Alex Kurth

Il·luminació

Susana López Rubino

Management

Chesculin Ros

Gràfica de la promoció

Véronique Olliet

Producció

Abans de l'espectacle

es pot veure la mostra fotogràfica

Los vestigios perdidos del imperio

soviético, d'Eric Lusto.

Una producció de la Companyia Semolina

Tomic, resident de L'Antic Teatre - L'Espai

de Creació, Barcelona i el Festival de

Barcelona Grec. Amb el suport del

Departament de Cultura i Milians

de Comunicació de la Generalitat de

Catalunya, l'Ajuntament de Barcelona /

ICUB, l'Institut Ramon Llull, Adriànic

(Sala d'assaigs de L'Antic Teatre - L'Espai

de Creació), Hangar, L'Estruch (Sabadell),

i Ca n'Oliveras (Ajuntament de Martorell).

Fotografia: Eric Lusto

Espectacle en diversos idiomes,

sobretotulat en català, anglès

i castellà

Teatre

58

# Leonce i Lena

de Georg Büchner

**Sala Muntaner**  
**Do 11 de juny al 5 d'agost**  
**21 h, 06 - 19 h**  
**16 €**  
**1 h 10 min**

**Pep Pla**  
Director

**Carme Serralonga**  
(revisada per Felld Formosa)  
Traducció

**Mercè Anglès, Rosa Cadràlach,**  
**Anna Güell, Miriam Iscà, Isabel**  
**Rocatti, Angels Sanchez**  
Intèrprets

**Eugenio Szwarcer**  
Escenografia

**Bàrbara Granados**  
Disseny de so i composició  
musical

**Antonio Belart**  
Vestuari

**Emma Escalano**  
Ajudant de vestuari

**David Bofarull**  
Disseny de llum

**Jordi Llorens (Gairol)**  
Disseny gràfic i vídeo

**Jean M. Segura**  
Ajudant a la direcció  
i coreografia

**Nàtalia Borrell**  
Assistent a la direcció  
i relacions públiques

**Savina Figueras**  
Producció executiva

Una coproducció de Q-Ars Teatre,  
la Sala Muntaner i el Festival  
de Barcelona Grec. Amb la col·laboració  
del Centre de Creació Colectiva  
Ajuntament de Sabadell.  
Q-Ars Teatre és una companyia  
subvencionada per la Generalitat  
de Catalunya (ICCI).

Fotografia: Marc Bartomeus

**Espectacle en català**

**Rebre**  
**54**

# Théâtre des Lucioles Los Copi(s) de Copi



## Àngel Pavlovsky protagonitza «Le frigo», un delirant text de Copi on l'humor i la mort van de la mà

Tots dos són argentins i mai de la vida no es van arribar a conèixer, cosa que no vol pas dir que finalment no hagin coincidit. Parlem de Copi, escriptor, dramaturg i dibuixant mort el 1987 als 48 anys, i de Marcial Di Fonzo Bo, cofundador del Théâtre des Lucioles. Di Fonzo Bo posa en escena uns textos delirants: *Les poulets n'ont pas de chaises*, basat en la sèrie de dibuixos de Copi *La femme assise*, *Loreta Strong*, o la història d'una astronauta violada per una rata, *Le frigo*, escriu quan la salut de l'autor es començava a deteriorar i que està protagonitzat per Àngel Pavlovsky. L'humor i la mort tenen papers igualment destacats en uns textos que ens submergeixen de ple en l'univers de Copi.

Ambos son argentinos y aunque nunca llegaron a conocerse han acabado por coincidir... Hablamos de Copi, novelista, dramaturgo y dibujante, y de Marcial Di Fonzo Bo, cofundador del Théâtre des Lucioles. Di Fonzo Bo lleva a escena unos delirantes textos del autor argentino: *Les poulets n'ont pas de chaises*, basado en la serie de dibujos *La femme assise*; *Loreta Strong*, la historia de una astronauta violada por una rata, y *Le frigo*, protagonizado por Àngel Pavlovsky. Humor y muerte tienen papeles igualmente destacados en unos textos que nos sumergen de lleno en el universo de Copi.

They are both Argentinians and though they never met, they have finally come together... We refer to Copi, novelist, playwright and draughtsman, and Marcial Di Fonzo Bo, co-founder of the Théâtre des Lucioles. Di Fonzo Bo has adapted some of the Argentinian writer's hilarious, surreal texts for the stage: *Les poulets n'ont pas de chaises* (based on a series of drawings *La femme assise*), *Loreta Strong* (the story of a woman astronaut raped by a rat) and *Le frigo*, featuring Àngel Pavlovsky. Comedy and death in equal parts are the key themes in works that immerse us in Copi's extraordinary universe.

**Marcial Di Fonzo Bo** i **Elise Vigier**  
Direcció

**Àngel Pavlovsky, Pierre Maillé,**  
**Raoul Fernández i Philippe**  
**Marteau** Intèrprets

**Pierre Allio** Música  
**Jean Yves Gratius Violoncel**  
**Guillaume Kervel Percussions**  
**Sylvain Gontard Trompeta**

**Pierre-Allo Piano**  
**Pierre-Jean Larreau, Yvan Robin**  
**i Lucia Bo** Vestuari

**Peter Wilkinson / Antonin Bouvret**  
Decorats  
**Clément Martin**  
Vídeo, animació i imatges

**Maryse Gautier** Il·luminació  
**Anne Leray**  
Figurista, màscares i animals  
**Cécile Kretschmar**  
Perruqueria i maquillatge  
**Teddy Degouys i Manu Leonard** So  
**Didier Alexandre** Envol  
**Fotografia de Jorge Damonte**  
Retrat de Copi

Aquest espectacle es va representar al Festival d'Avinyó el juliol de 2006, al Festival d'Autonne - Théâtre de la Ville (París) el novembre de 2006.

Amb la col·laboració de l'Institut Francès de Barcelona.

Una producció de Théâtre des Lucioles / Rennes-Bretagne.

Una coproducció: Festival d'Avinyó - Théâtre de la Ville (París); Festival d'Autonne à Paris; Ferme du Buisson, scène nationale de Marne-la-Vallée;

Théâtre national de Bretagne (Rennes); Le Mallon (Strasbourg); Bonlieu, scène nationale d'Annecy; Hippodrome, scène nationale de Douai; le Duo (Lijón).

Amb el suport de Adam, L'Ona, Dirceram, Spedimart DMDTS.

Amb la participació artística del JTM.

Marcial Di Fonzo Bo és artista associat al Théâtre national de Bretagne.

Fotografia: Pascal Victor

**Espectacle en francès sobretítulat en català**

**Rebre**  
**38**

# El maletí o la importància de ser algú

de Mark Ravenhill

**Una de les obres més conegudes d'Oscar Wilde inspira la història d'una parella de lesbianes i una parella de gais que volen ser pares**

Què passa quan un dels dramaturgs europeus més radicals pren com a punt de partida una obra d'Oscar Wilde com *La importància de ser Frank?* Doncs que neix *El maletí o la importància de ser algú*. Ravenhill ens parla de debilitats humanes, sexe, amor i relacions comercials mitjançant un ventall de personatges que inclou des de prostitutes a teletubbies.

Mark Ravenhill és un dels autors més representatius de l'anomenat *In-yer-face Theatre*, un moviment teatral britànic que sacseja l'espectador amb l'extremisme de les imatges i el llenguatge que utilitza. És autor de *Shopping and fucking* o la recent *Product*, una sàtira sobre el terrorisme. L'any 2001 Josep Maria Mestres ja va posar en escena una de les seves obres, *Unes polaroids explícites*, al Lliure de Gràcia.

¿Què ocorre quan un dramaturgo radical se inspira en *La importància de llamarse Ernesto*? Possiblement que neix *El maletí o la importància de ser algú*. Sexo, amor y relaciones comerciales son los temas de una obra en la que aparecen desde chaperos a teletubbies. Autor de *Shopping and fucking* o *Unas polaroids explícitas*, que ya pusiera en escena Josep Maria Mestres en el Lliure de Gràcia, Mark Ravenhill conmoviona al espectador con un lenguaje y unas imágenes extremas.

What happens when a radical playwright takes his inspiration from *The Importance of Being Earnest*? Perhaps the result is *El maletí o la importància de ser algú*, the story of two homosexual couples who want to have children. Sex, love and business are the themes of a work whose characters range from rentboys to the Teletubbies. The author of such plays as *Shopping and Fucking* and *Some Explicit Polaroids*, brought to the Catalan stage by Josep Maria Mestres at the Teatre Lliure, Mark Ravenhill uses extreme language and images designed to shock audiences.



**TNC - Sala Petita**

**Del 12 al 19 de juliol**

**20 h, ds.: 21.30 h**

**22 €**

**1 h 30 min**

**Josep Maria Mestres**

Direcció

**Joan Sellent**

Traducció

**Isaac Alcayde, Lum Barrera,**

**Biel Duran, Tilda Espuga,**

**Oscar Molina / Anna Ycobalza**

Intèrprets

**Pep Duran**

Espai escènic

**Toño M. Camacho**

Disseny d'il·luminació

**Nina Pawlowsky**

Vestuari

Producció executiva: Bilo Productions.

Una coproducció de Bilo Productions,

Clara Pérez Distribució i el Festival

de Barcelona Grec.

**Espectacle en català**

**Espectacle per a majors**

**de 16 anys**

**Teatre**

**56**

**Factoria Escènica Internacional (FEI)**

# Fairy

(Contes de fades)

**Mau Ivanow**

**Del 12 al 23 de juliol**

**23 h**

**16 €**

**1 h 19 min**

**Carme Portaceli**

Direcció

**Carme Portaceli i Toni Martí**

Dramaturgia

**David Bagés, Lluïsa Castell,**

**Gabriela Flores, Llorenç González,**

**Carla Olcina i Albert Pérez**

Intèrprets

**Dani Nieto, Jordi Soto i Jordi**

**Prats**

Música

**Dani Nieto i Jordi Prats**

Músics

**Marta Carrasco**

Moviment

**Paco Azorin**

Espai escènic i il·luminació

**Mariel Soria**

Vestuari

Una coproducció de la Factoria Escènica

Internacional i el Festival de Barcelona

Grec.

Fotografia: David Ruano

**Espectacle en català**

**Conversa amb els artistes:**

**4 de juliol, 20 h.**

**Biblioteca Mercè Rodoreda**

**Quina és l'autèntica història de «La ventafocs» o «La caputxeta vermella»?**

**Com són aquests contes explicats al segle XXI? Qui són aquests personatges avui? On passa l'acció als nostres dies?**

**Aquestes històries tan populars són el punt de partida d'un espectacle que parla de la ideologia i de l'autèntic sentit dels contes que ens han explicat de petits.**

**Cançons, text i moviment formen part d'un muntatge que dirigeix Carme Portaceli, creadora i directora artística de la Factoria Escènica Internacional.**

¿Cuáles la auténtica historia de la Cenicienta o de Caperucita roja? ¿Cómo son estos cuentos contados en el siglo XXI? ¿Quiénes son estos personajes hoy? ¿Dónde pasa la acción en nuestros días? Estas historias tan populares son el punto de partida de un espectáculo que quiere poner de manifiesto la ideología y el auténtico sentido de los cuentos que nos contaron de niños. Canciones, texto y movimiento integran un montaje que dirige Carme Portaceli, creadora y directora artística de la Factoria Escènica Internacional.

What is the real story of Cinderella or Little Red Ridinghood? What form do these stories take when they are told in the 21st century? Who are the characters now? Where does the action take place in our day?

These popular folk tales provide the starting-point for a show that sets out to reveal the ideology and real meaning behind the stories we were told as children. Songs, narrative and movement in a show directed by Carme Portaceli, writer and artistic director with Factoria Escènica Internacional.

**Teatre**

**37**

AREAtangent

# Europe is Living a Celebration

(Autopsia 3<sup>a</sup> parte)

La Caldera

14 i 15 de juliol

20 i 21 30 h

Zona de llibre

30 min

Àlex Serrano

Idea original i direcció

Pau Palacios i Àlex Serrano

Dramaturgia

Ester Forment, Diego Anido

i Jordi Oriol

Creació

Isabel Franco

Disseny de llums

Alicia Gorina

Ajudant de direcció

Repartiment per determinar

Una coproducció del Festival Temporada Alta 2007 - Festival de Tardor de Catalunya i el Festival de Barcelona Grec.

La participació d'AREAtangent en el Festival de Barcelona Grec inclou també el programa radiofònic «Àrea de text», on es mostren catorze peces dramàurgiques. Podeu escollar «Àrea de text» a COMRàdio els dissabtes i diumenges, del 7 de juliol al 19 d'agost, de 14.30 a 15h.

Espectacle en català

**Teatre visual, dansa, performance i audiovisuals interactius per parlar de la solitud, la culpa i la resurrecció**

Renaiem de les nostres pròpies cendres cada dia: prenem fàrmacs, ens injectem silicona i ens reinventem, només per estavellar-nos finalment contra nosaltres mateixos. Som el futur, som els fills de la nova era, però... no portem manual d'instruccions! *Europe is Living a Celebration* és una trilogia escènica sobre la culpa, la resurrecció i la solitud. El Festival de Barcelona Grec n'acull la tercera part en una experiència de treball en procés que permet al col·lectiu AREAtangent mostrar la seva metodologia i la seva condició de plataforma de joves creadors.

Renacemos de nuestras cenizas a diario: tomamos fármacos, nos inyectamos silicona y nos reinventamos, sólo para acabar estrellándonos contra nosotros mismos. Somos el futuro pero... ¡no tenemos manual de instrucciones! *Europe is Living a Celebration* es una trilogía escénica sobre la culpa, la resurrección y la soledad. El Festival de Barcelona Grec acoge la tercera parte del montaje en un trabajo en proceso que permite a AREAtangent mostrar su metodología.

We are reborn from our own ashes every day: we take drugs, we inject silicon into ourselves, we reinvent ourselves, only to end up crashing into ourselves again. We are the future but... there's no instruction manual! *Europe is Living a Celebration* is a dramatic trilogy on the themes of guilt, resurrection and solitude. Barcelona's Grec Festival hosts the third part, a work in progress that reveals AREAtangent's approach to play production.



Théâtre des Lucioles

# Eva Perón

de Copi

Teatre Ailure -

Sala Fabià Puigserver

17 i 18 de juliol

21 h

22 €

1 h 15 min

Marcial Di Fonzo Bo

Direcció

Bruno Geslin

Col·laboració artística

Marcial Di Fonzo Bo, Élise Vigier,

Pierre Maillet, Rodolfo de Souza

i Augustin Vasquez

Interprets

Francisca Sazlé

Coreografia

Laure Maheo

Vestuari

Marlyse Gaulier

Il·luminació

Manu Leonard

50

Producció executiva: Théâtre des Lucioles (Remes).

Una producció del Théâtre National de Bretagne (Remes), Teatra a Mil (Xile), Institut culturel (país de Santiago de Xile), amb el suport de Cultures France, Association française d'action artistique (AFAAI) i l'Office national de diffusion artistique (ONDA).

Amb la col·laboració de l'Institut Francès de Barcelona.

Fotografia: Richard Volante

Espectacle en castellà



**Un actor representa el paper d'Eva Perón, que apareix en escena com un ésser despòtic i vulgar però alhora rabiosament lúcid**

Malalta de càncer, Eva Perón viu els seus darrers dies però es nega a deixar-se morir. Crida, insulta els qui l'acompanyen: sa mare, la infermera, tota la resta de personatges que té al voltant i que, com el mateix general Perón, li parlen com si ja fos morta. Tràgica i violenta, aquesta revisió del personatge d'Evita a càrrec de Copi barreja el drama i un humor cruelt. Tan despòtica com vulgar i alhora absolutament lúcida, l'Evita de Copi és una mena de barreja entre les dives del cinema dels anys cinquanta i Lady Macbeth. Di Fonzo Bo incorpora a més a l'espectacle una reflexió sobre l'actor. La representació en ver que sigui un home (el mateix) qui interpreta en escena el paper d'Evita.

Eva Perón vive sus últimos días, pero se niega a morir; grita, insulta a quienes la acompañan, como su madre, la enfermera y las demás personas. El drama y un humor cruel se mezclan en esta revisión del personaje de Evita, que aquí aparece como un ser tan despótico como vulgar y absolutamente lúcido. Marcial Di Fonzo Bo encarna el personaje de Evita e incorpora así al espectáculo una reflexión sobre el actor y la representación.

Eva Peron has reached the end of her days, but she refuses to die: she shouts, she insults all around her - her mother, her nurse and everybody else. Drama and black comedy are interwoven in this re-examination of Evita, portrayed here as a vulgar but extremely lucid despot. By taking the role of Evita himself in this production, Marcial Di Fonzo Bo adds an element of reflection about the actor and the act of performing.

Teatre

58

Teatre

39

# Gaivota. Tema per a un conte breu

Inspirat en l'obra «La gavina», d'Anton Txèkhov

Una immersió en l'univers de Txèkhov que serveix per parlar de l'art, la interpretació i l'home en el caòtic món dels nostres dies



Una de les peces teatrals més conegudes de Txèkhov revisitada per un dels grans noms del teatre contemporani brasiler. Això és *Gaivota. Tema per a un conte breu*, que pren com a centre el text de l'escriptor rus per fer un treball d'investigació en el qual han participat els mateixos actors. Els interpretes canvien de personatges o els multipliquen per crear una proposta onírica, de vegades d'estètica dadaïsta, de l'obra de Txèkhov. En el text que es representa s'incloïu, a més, *La dama de les camèlies* i el diari de treball de Stanislavski, i s'incorpora l'experiència personal i professional dels actors per parlar de l'home, del temps, de la visió del segle XXI... I és que, utilitzant *La gavina*, el muntatge ens submergeix en l'univers txèkhoví per parlar del teatre i de la interpretació, però també de l'art i de l'home en el món d'avui.

Una de las piezas teatrales más conocidas de Chejov revisitada por uno de los grandes nombres del teatro contemporáneo brasileño. *Gaivota. Tema per a un conte breu* parte del texto del escritor ruso para hacer un trabajo de investigación en el que han participado los propios actores. En el texto, que incorpora *La dama de las camelias*, el diario de trabajo de Stanislavski y la experiencia personal y profesional de los actores, se habla del hombre, del tiempo, de la visión del siglo XXI... Una inmersión en el universo de Chejov que sirve para hablar sobre el teatro y la interpretación, pero también del arte y del hombre en el mundo de hoy.

One of Chekhov's best-known plays, revisited by one of the leading names in contemporary Brazilian theatre. *Gaivota. Tema per a un conte breu* takes its inspiration from *The Seagull*, embarking on an investigative work in which the actors themselves take part. The themes of the text, which incorporates elements from *The Lady of the Camellias*, Stanislavsky's production diaries and the actors' own personal and professional experience, are people, time, the 21st century... An immersion in Chekhov's universe that provides a vehicle for discussing the theatre, art and the individual in today's chaotic world.

Teatre Lliure - Espai Lliure

Del 20 al 22 de juliol

21 h

22 €

1 h 30 min

Enrique Diaz  
Direcció

Daniela Fortes  
Directora adjunta / creació

Bet Garcia, Bel Teixeira, Emilio de Mello, Enrique Diaz, Felipe Rocha, Gilberto Gawronski i Mariana Lima  
Interprets

Afonso Tostes  
Escenografia

Cristina Moura  
Coreografia / col·laboració en la creació

Marcos Lesqueses  
Direcció d'escena

Lucas Marcier i Rodrigo Marçal,  
Estúdio Apr X  
Banda sonora

Marcelo Olinto  
Figurins

Maneco Quimderé  
Il·luminació

Leandro Barreto  
Operador de llums

Lucas Marcier  
Operador de so i vídeo

Concepte del projecte: Emilio de Mello,

Enrique Diaz i Mariana Lima

Una producció d'Emilio de Mello, Enrique

Diaz i Rosaline A. Freitas.

Direcció de producció de la companyia:

Rosaline A. Freitas

Producció executiva de la companyia:

Bruno Katzner

Producció executiva a Barcelona

i representació: MOM Produccions

(Núria Falco i Beth Acioli)

Realització: Centro de Empreendimentos

Artísticos Barca Lda.

Aquest espectacle va ser seleccionat per

al Premi Fuarate de Teatre Myriam Muniz

2016 amb el patrocini de Petróbrás.

Espectacle en portugués  
sobretítulat en català

Espectacle per a majors  
de 14 anys

## La Fura dels Baus Imperium

**Mercat de les Flors**  
Del 20 al 28 de juliol

21 h  
22 €  
1 h 5 min

Jürgen Müller  
Direcció artística  
Jürgen Müller i Lluís Fusté  
Direcció escènica i dramàtica

Laura Ojer, Gador Martín, Lola López, Valerià Alonso, Florencia Galinaes, Diana Kerbelus, Maria Roca i Montse Vidal  
Intèrprets

Martin Zrost  
Composició musical  
Alberto Pastor  
Disseny d'escenografia

Jaime Llerins  
Disseny d'il·luminació

Marc Sardà  
Disseny de so

Manu Albarrán  
Concepte de vestuari i metall-art

Heimo Walther

Creació de vídeo  
Miki Espuma, Pep Gatell, Jürgen Müller, Alex Ollé, Carllus Padrissa i Pera Tantià

Directors artístics

Magnífica Management SL

Distribució

A Portada Comunicació

Comunicació

Producció executiva: MOM Productions.  
Una coproducció de la Societat Estatal per a l'Acció Cultural Exterior, el Ministeri de Cultura (INAE/MI), la Fura dels Baus i el Festival de Barcelona Grec.

Amb la col·laboració de l'ICIC.  
La Fura dels Baus és una companyia en conveni amb el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i el Ministeri de Cultura.

Fotografia: Andreu Adrover  
Aliment sense cadires

**Espectacle en català, castellà i anglès**

**Rebre**  
43

## En cualquier otra parte d'Àlex Mañas

**Biblioteca de Catalunya**  
Del 20 al 25 de juliol

21.30 h  
20 €  
1 h 19 min

Àlex Mañas  
Direcció

David Selvas, Roger Coma i Dominika Kojro  
Intèrprets

Joan Galí  
Disseny d'escenografia i vestuari

lbo

Construcció de l'escenografia

David Bofarull  
Disseny d'il·luminació

Eugeni Roig  
Disseny de so

Sandra Simó  
Ajudant de direcció

Anna Pujol  
Producció executiva

Una coproducció d'Asociació en Curso i el Festival de Barcelona Grec.  
Amb la col·laboració de la Biblioteca de Catalunya

Fotografia: Albert Uriach

**Espectacle en castellà**

**Conversa amb els artistes:**  
11 de juliol, 20 h.  
Biblioteca Via de Gràcia

**Una obra d'ambient tarantinià que va guanyar el premi SGAE de Teatre 2006**



Un país, un estat, una ciutat que mira de mantenir les seves riqueses i la seva identitat davant l'onada d'immigració dels països pobres. En un solar, dos homes, dos «pells», dos gàngsters, vetllen per la nostra seguretat per les nostres riqueses, vetllen per nosaltres...  
..Cosos de seguretat que protegeixen les urbanitzacions dels rics. Corruptió policial contra els immigrants i legalitats durant els interrogatoris per part de les autoritats. Irregularitats a les fronteres. Exercits públics. Exercits privats. Exercits paratètics. Terrorisme contra terrorisme... Nosaltres pensem que tot això ha deixat de passar únicament a les «pells» de Tarantino o Scorsese... Això també passa... *En cualquier otra parte*. El Festival de Barcelona Grec estrena l'obra amb la qual Àlex Mañas va guanyar el Premi SGAE de Teatre 2006.

Un pueblo, los habitantes de una urbanización o una familia intentan mantener su capital y su identidad frente a la ola de inmigración. En un solar, dos hombres, dos pollos, dos gánsteres, velan por nuestra estabilidad, por nuestras riquezas, velan por nosotros.

..Cuerpos de seguridad que protegen las urbanizaciones. Corrupción policial. Ilegalidades en interrogatorios. Ejércitos privados. Ejércitos paralelos... Pensamos que todo esto ya no sólo pasa en las pelis de Tarantino o Scorsese... Esto también pasa... *En cualquier otra parte*. El Festival de Barcelona Grec estrena la obra con la que Àlex Mañas ganó el Premio SGAE de Teatro 2006.

A people, the inhabitants of a residential area, a family... they will all try to protect their property and their identity against waves of immigrants. On an empty lot, two men, two cops, two gangsters, are trying to safeguard our stability, our wealth. They are guarding us.

..Security guards protecting residential communities. Police corruption. Private armies. We no longer believe this only happens in the films of Tarantino, Scorsese, etc... As the title of this piece indicates, these things can also happen... *anywhere else*. The Grec Festival of Barcelona presents the first production of the play for which Àlex Mañas was awarded the 2006 SGAE Theatre Prize.

**La Fura dels Baus torna a les seves arrels amb un muntatge interpretat només per dones que ataca amb contundència la lògica imperialista**

*Imperium* és una experiència de la violència, l'abús i el canibalisme que fonamenten la lògica imperialista. Una lògica que tenyeix tots els nivells de la relació de la nostra societat. *Imperium* és una experiència *furera* total on el públic deixa d'estar protegit a la seva butaca i es fa còmplice de la tragèdia.

*Imperium* és el primer espectacle de llenguatge *furer* interpretat només per dones, i es va estrenar l'1 de maig a Pequín.

Nascuda el 1979, La Fura dels Baus va revolucionar el món de les arts escèniques amb accions en què intervenia als espais reservats al públic. La companyia, sempre a la recerca de l'espectacle total, ha treballat els últims anys en teatre, òpera i fins i tot en cinema.

*Imperium* es una experiència de la violència, el abuso y el canibalismo que sustentan la lógica imperialista. Una lógica que tiene todos los niveles de la relación de nuestra sociedad. *Imperium* es una experiencia *furera* total donde el público deja de estar protegido en su butaca y se hace cómplice de la tragedia. El estreno mundial del espectáculo tuvo lugar el pasado mayo en Pekín.

*Imperium* is an experience exploring the violence, abuse and cannibalism on which the imperialist logic rests, a logic which affects relations at all levels in our society. *Imperium* is a Fura dels Baus experience in which members of the audience are no longer safe in their seats, but become accomplices in the tragedy. This world premiere of this show took place in Beijing in May this year.



# El perseguidor

## de Julio Cortázar

**Sala Muntaner**

**Del 25 al 29 de juliol**

**22.45 h, d'g.: 20.80 h**

**1,6 €**

**1 h 15 min**

Lurdes Barba

Direcció escènica

Andreu Martín

Dramaturgia i selecció de textos

Gonzalo Comill i Pedro Gutiérrez

Intèrprets

Max Glaumel i Estel Cristià

Escenografia

Dani Nel·lo

Direcció musical

Música

Jordi Prats saxo alt

Dani Nel·lo saxo baríton

Ramon Angel Rey bateria

i Miquel Angel Cordero contrabaix

Maria Domènech

Disseny i il·luminació

Daniela Corbo

Ajudant de direcció

Barcelona ad libitum

Producció executiva

Una coproducció de Barcelona ad libitum

i el Festival de Barcelona, Grec.

Amb la col·laboració de Casa Amèrica, RBA

i Círculo de Lectores.

Fotografia: Lluís Miquel Palomares

**Espectacle en català**

**amb música en directe**

**Teatre**

**44**

Teatro Stabile del Veneto Carlo Goldoni

# La famiglia dell'antiquario

## de Carlo Goldoni

Una celebració del 300 aniversari del naixement de Goldoni de la mà de Lluís Pasqual

Lluís Pasqual

Direcció

Eros Pagni, Virgilio Zermiz,

Gia Aprea, Anita Bartolucci,

Giovanni Calò, Massimo

Cagnina, Piergiorgio Pasolo,

Nunzia Greco, Aldo Ottobriño,

Paolo Serra i Enzo Turin

Intèrprets

Ezio Frigerio

Escenografia

Antonio di Pofi

Música

Franca Squarciapino

Vestuari

Sandro Sussi

Il·luminació

Una coproducció del Teatro Stabile

del Veneto i el Teatro Stabile di Genova,

en col·laboració amb Regione del

Veneto i La Biennale Teatro di Venezia.

**Espectacle en venecià**

**sobretitllat en català**



Estrenada l'any 1750, *La famiglia dell'antiquario* té com a protagonista el vell comte Anselmo Terrazzani, un home que afectat per una mania col·leccionista, ha perdut el sentit de la realitat i compra tota mena de falses antiguitats. El comte malbarata així el dot aportat a la família per la seva jove donatella, a qui la sogra, la comtessa Isabella, menysprea per ser filla d'un comerciant. Una comèdia sobre el declivi de la noblesa, la impetuosa arribada de la burgesia i l'entroncament entre els dos estaments que provoquen aquests canvis.

Lluís Pasqual, que el 1985 ja va posar en escena *Un dels últims vespres de Carnavalet*, torna a Goldoni tot i que aquesta vegada s'hi enfronta en venecià, en un muntatge que s'estrena a la Biennale de Venècia pel 300 aniversari del naixement de l'autor.

Estrenada en 1750, *La famiglia dell'antiquario* tiene como protagonista al conde Anselmo Terrazzani, afectado de una manía coleccionista que le hace malgastar la dote de su nuera, hija de un mercader. El declive de la nobleza y la entrada en escena de una pujante burguesía son los temas de la obra, cuya puesta en escena firma Lluís Pasqual. El montaje se estrena en la Biennale de Venecia con motivo de los 300 años del nacimiento de Goldoni.

First performed in 1750, the principal character in *La famiglia dell'antiquario* is Count Anselmo Terrazzani, an elderly man who, addicted to collecting antiques, squanders the dowry provided by the father of his daughter-in-law, a merchant. The themes of this play, directed here by Lluís Pasqual, are the decline of the nobility and the emergence of the thriving bourgeoisie. The production was first performed at the Venice Biennale to mark the 300th anniversary of Goldoni's birth.

Una fugaç però intensa mirada a l'univers mental d'un creador de jazz

Mentre Julio Cortázar perseguia un personatge per a un conte, moria el saxofonista Charlie Parker. La nota biogràfica que es va publicar als diaris va fer decidir l'escriptor a convertir aquest músic en un personatge de ficció.

Johnny, innocent i contradictori, perseguidor desesperat d'una música inexistente, caminarà acompanyat de Bruno, narrador i testimoni de l'angoixa existencial de Johnny, crític de jazz, escriptor i perseguidor del prestigi i la fama.

Cortázar i Parker ens ofereixen el material per a un espectacle, perseguidor d'emocions, on text i música es travessen i s'impliquen en un diàleg constant.

Mientras Julio Cortázar perseguía a un personaje para un relato, moría el saxofonista Charlie Parker. La nota biográfica que se publicó en el diario decidió al escritor a convertirlo en personaje de ficción. Johnny, inocente y contradictorio, perseguidor desesperado de una música inexistente, caminará acompañado de Bruno, narrador y testigo de la angustia existencial de Johnny, crítico de jazz, escritor y perseguidor de prestigio y fama.

Cortázar y Parker nos ofrecen el material para un espectáculo, perseguidor de emociones, donde el texto y la música se cruzan y se implican en un diálogo constante.

Whilst Julio Cortázar was looking for a protagonist for a story, the saxophonist Charlie Parker was dying, and it was the musician's obituary that decided the writer to turn him into a fictional character. The story of Johnny, naive and contradictory, desperately pursuing a music that does not exist, is narrated by Bruno, a jazz critic, writer and seeker of fame and fortune who witnesses Johnny's existential anguish at first hand.

Cortázar and Parker provide the material for a show which seeks to generate emotion, one in which text and music are interwoven into a continuous dialogue.



**Teatre**

**44**



**Teatre Grec**

**De l'1 al 5 d'agost**

**28 h**

**De 15 a 80 €**

**1 h 30 min**

**José Carlos Plaza**

**Direcció**

**Ana Belén, Chema Muñoz, Fran  
Perea, Daniel Esparza, Alicia  
Hermida i Javier Ruiz de Alegría**  
**Intèrprets**

Una coproducció de Penitenció  
Espectacles i el Festival de Teatre Clàssic  
de Mérida.

**Espectacle en castellà**



**Ana Belén interpreta una dona enamorada del seu fillastre  
que trenca els prejudicis i s'exposa al càstig i la vergonya**

Juan Mayorga versiona un mite clàssic que gira al voltant d'una passió il·legítima: la que sent Fedra, esposa de Teseu, pel seu fillastre Hipòlit. La passió carnal i l'obsessió espiritual la porten a trencar les normes i els prejudicis, ignorar els conceptes del bé i el mal i exposar-se al càstig i la vergonya. L'actriu i cantant Ana Belén es torna posar en mans del director José Carlos Plaza, amb qui el 2005 ja va coincidir a *Diatriba de amor contra un hombre senitardo*, per interpretar una dona que estima i que és, alhora, culpable i innocent, una dona que és víctima de la seva pròpia passió.

Juan Mayorga versiona la historia de una pasión ilegítima: la que siente Fedra, esposa de Teseo, por su hijoastro Hipólito y que la lleva a romper normas y prejuicios, a ignorar los conceptos del bien y el mal. Ana Belén encarna a una mujer que ama y que es, a la vez, culpable e inocente, una mujer que es víctima de sus propias pasiones.

Juan Mayorga presents his version of a story of illicit love: the passion which Phaedra, wife of Theseus, feels for her stepson Hippolytus and which leads her to break rules and to overcome prejudices and ignore ideas about good and evil. Ana Belén plays a woman in love who is at once innocent and guilty, a woman who is the victim of her own passions.

**Teatre**  
**46**

# Festival de Barcelona Grec 2007

## Programació

Institut de  
Cultura



Ajuntament de Barcelona

[www.bcn.cat/barcelonafestival](http://www.bcn.cat/barcelonafestival)



**periodico 1**



# Música

**Teatre Grec**  
**28 de juny**  
**22 h**  
**De 15 a 30 €**

**Ramon Escalé**  
Piano i direcció

**Omara Portuondo**  
Veu

**Ivo Oller, Dennis Hernández i Raynald Odom**  
Trompetes

**Victor Cornea i Toni Belenguier**  
Trombons

**Gorka Benítez**  
Saxo tenor i flauta

**Rafael "Jimmy" Jenks**  
Saxo tenor

**Victor de Diego**  
Saxo alt i flauta

**Juan Chamorro**  
Saxo baríton

**Ignasi Zamora**  
Contrabaix

**Swami Jr**  
Guitarra de set cordes

**Vicenç Soler**  
Conga

**Àlex Ventura**  
Percussions i pal·la

Una producció del festival Mataró  
Crullera de Cultures.

# Omara Portuondo

i la Barcelona Big Latin Ensemble

**Nit de ritmes llatins i sons mediterranis amb la presència estel·lar d'una gran dama de la música cubana**



La música d'arrel afrocaribana i els sons mediterranis han trobat un territori comú a la Barcelona Big Latin Ensemble, un projecte nascut gràcies a La Casa de la Música Popular de Mataró, el festival Mataró Crullera de Cultures i el jazz i el compositor Ramon Escalé. La Barcelona Big Latin Ensemble és una reunió d'all-stars del jazz i llatí relacionades amb Barcelona, i per presentar-les compten ni més ni menys que amb Omara Portuondo, una gran dama de la música cubana que ha col·laborat amb Nat King Cole, amb l'Orquestra Aragón i amb Chucho Valdés, entre d'altres. A la primera part del concert Omara Portuondo recordarà els seus temes clàssics, i a la segona Escalé protagonitzarà, en clau llatina i jazzística, una suite basada en textos de poetes d'ambdós costats de l'Atlàntic.

La música de raiz afrocaribana y los sonidos mediterráneos se dan cita en la Barcelona Big Latin Ensemble, una reunión de all-stars del jazz latino relacionadas con Barcelona. Para su presentación cuentan con Omara Portuondo, una gran dama de la música cubana que ha colaborado con Nat King Cole, la Orquesta Aragón y Chucho Valdés, entre otros. En la primera parte del concierto Omara Portuondo recordará sus temas clásicos y en la segunda, Escalé protagonizará, en clave latina y jazzística, una suite basada en textos de poetas de ambas orillas del Atlántico.

Afro-Cuban sounds and Mediterranean rhythms meet in the Barcelona Big Latin Ensemble, an all-star band made up of Latin jazz musicians with links to Barcelona. This debut performance features Omara Portuondo, the leading lady of Cuban music who has worked with Nat King Cole, the Orquesta Aragón and Chucho Valdés, amongst many more. In the first part of the concert, Omara Portuondo will sing her classic hits, whilst in the second, Ramon Escalé will lead the performance of a Latin jazz suite based on texts by poets from either side of the Atlantic.

**Música**  
**58**

# Laurie Anderson

Homeland

**Teatre Grec**  
**30 de juny**  
**22 h**  
**De 12 a 36 €**

**Laurie Anderson**  
Veu, violí, teclats, samples

**Skull Swerrison**  
Baix elèctric

**Peter Scherer**  
Teclats

**Willie Williams**  
Disseny visual

Fotografia: Laurie Anderson

**Espectacle en anglès  
sobretitulat en català**

**Laurie Anderson combina música, poesia i un disseny visual de Willie Williams per parlar de les pors i les obsessions de la Nord-amèrica d'avui**

La polifacètica artista nord-americana porta a Barcelona el seu últim espectacle. Anderson és una activa creadora que combina en les seves obres diferents personalitats artístiques: és interpret, poetessa, cineasta, artista plàstica... Un bon exemple de la seva capacitat d'utilitzar conjuntament diferents disciplines és *Homeland*, on fa servir la música, la poesia i tota mena de recursos visuals per parlar de la Nord-amèrica d'avui i les seves obsessions. La relació entre por i llibertat, la cada vegada més gran acceptació de la violència i el nou llenguatge de la guerra són alguns dels temes que es tracten durant el xou, amb una base musical que barreja l'electrònica, els instruments de corda i la veu de l'artista.

La polifacética artista norteamericana trae a Barcelona un nuevo espectáculo. Anderson es una activa creadora que combina distintas personalidades artísticas, pues no sólo es intérprete, sino también poetisa, cineasta, artista plástica... Un ejemplo de su capacidad para emplear conjuntamente distintas disciplinas es *Homeland*, donde utiliza la música, la poesía y los recursos visuales para hablar de la Norteamérica de hoy y sus obsesiones en un show cuya base musical es una mezcla de electrónica, instrumentos de cuerda y la voz de la artista.

This multi-talented American artist brings a new show to Barcelona. Laurie Anderson is a restlessly creative artist with many strings to her bow, for she is not only a performer, but also a poet, a filmmaker, a painter... An example of her ability to employ different artistic disciplines to great effect is *Homeland*, in which she brings together music, poetry and visual art to explore both her obsessions and North America today. *Homeland* is a show whose musical base is formed by a fusion of electronic sounds, wind instruments and vocals.



**Música**  
**85**

# Juliol a l'Auditori

L'Auditori

Del 3 al 29 de juliol

20.30 h. (29 de juliol, 19 h.)

10 €



## Dimarts 3 de juliol

Sala 2 Oriol Martorell

Obrs de Brahms i Webern  
**Artemis Quartet**  
Natalia Prischepenko violi  
Hilme Müller violí  
Volker Jacobson viola  
Eckart Runge violoncel

## Dijous 5 de juliol

Sala 2 Oriol Martorell

Obrs de Haydn, Adés i Beethoven  
**Endellion String Quartet**  
Andrew Watkinson violi  
Ralph de Souza violí  
Garfield Jackson viola  
David Waterman violoncel

## Dijous 12 de juliol

Sala 2 Oriol Martorell

Obrs de Nurymov, Beethoven  
i Xostakóvich  
**Atrium String Quartet**  
Alexey Naumenko violi  
Anton Lunin violí  
Dmitry Pitukko viola  
Anna Gorstova violoncel

## Dijous 19 de juliol

Sala 2 Oriol Martorell

Obrs de Beethoven, Janáček  
i Dvorák  
**Skampa Quartet**  
Pavel Fischer violi  
Jana Lukášová violi  
Radim Sedmidubský viola  
Lukas Polak violoncel

## Dimarts 24 de juliol

Sala 2 Oriol Martorell

Obrs de Ravel, Slička i Debussy  
**Herold Quartet**  
Petr Závřal violi  
Jan Valta violí  
Kara Untermüller viola  
David Havelik violoncel

## Dijous 26 de juliol

Sala 2 Oriol Martorell

Obrs de Mozart, Schubert i Lalo  
**Saccioni Quartet**  
Ben Hancock violi  
Hannah Dawson violi  
Robin Ashwell viola  
Cara Berridge violoncel

## Dimenge 29 de juliol

Sala 1 Pau Casals

Obrs de Stravinsky, Beethoven  
i Ravel  
**Jove Orquestra Nacional  
de Catalunya (JONC)**  
Manel Valdivieso direcció

# Orlando Furioso!

Concert per a quartet de corda, tambor i soprano

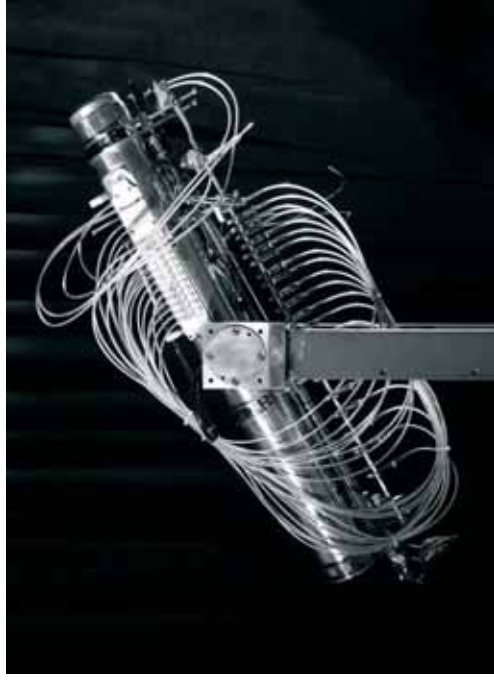
**Un grup de cinc màquines sonores acompanyen l'actuació d'una cantant lírica. Un muntatge basat en l'obra de Ludovico Ariosto que posa de manifest l'estret lligam entre art i tecnologia**

És possible fer un concert sense músics? Qui ho dubti només ha d'anar a L'Auditori, on podrà veure en acció les cinc màquines sonores que, acompanyades d'una *mezzosoprano*, interpretaran la peça *Oriando Furioso!* Aquest singular projecte, que posa de manifest els lligams entre art i tecnologia, combina la música del compositor contemporani Michael Gross amb un llibret basat en el conte fantàstic de Ludovico Ariosto. L'espectacle forma part del programa d'activitats de l'Any de la Ciència.

Al capdavant del projecte hi ha Roland Obeter, escenògraf que ha treballat amb La Fura dels Baus, l'escultor Jaume Plensa, l'arquitecte Enric Miralles, el dissenyador Xavier Mariscal i el cineasta Bigas Luna, entre d'altres.

¿Se puede hacer un concierto sin músicos? Quien lo dude sólo tiene que ir a L'Auditori y ver en acción las máquinas sonoras que, junto a una mezzosoprano, interpretarán la pieza *Oriando Furioso!* El proyecto combina la música del compositor contemporáneo Michael Gross con un libreto basado en la obra de Ludovico Ariosto. Al frente del proyecto, el escenógrafo Roland Obeter, colaborador de La Fura dels Baus. El espectáculo forma parte del programa de actividades del Año de la Ciencia.

Is it possible to perform a concert without musicians? All those who doubt this need only make their way to L'Auditori and see the sound machines that will accompany a soprano in a performance of *Oriando Furioso!* The project combines music by contemporary composer Michael Gross with a libretto based on Ludovico Ariosto's epic poem. Directing the production is set designer Roland Obeter of La Fura dels Baus fame. The performance forms part of the programme of activities for Science Year 2007.



L'Auditori

Sala 3 Teófilo Montoliu

4 i 5 de juliol

22 h.

30 €

1 h.

Roland Obeter  
Concepte i direcció

Michael Gross

Composició i segona veu

Claudia Schneider: Mezzosoprano  
Antoni Comas: Tenor (veu enregistrada)

Arioso / Burkhardt Kroeber: Llibret

Franc Aletu / Uraño: Vídeo

Paco Beltran: Il·luminació

Chu Uroz: Vestuari

Carlos de la Madrid

Escultor del cap

José Manuel Uros

Disseny gràfic del vídeo

Miguel Rubio

Muntatge de vídeo dels instruments

Francisco Santiago

Projecte tècnic

Carlos Jovellar, E.B.A.

Desenvolupament i direcció tècnica

Christian Kohn, E.B.A., MASTERS

Construcció d'instruments

Carlos Fesser: Disseny de so

Pere Rià: Tècnic de so

Marta Pérez Porro: Producció

Albert Claret, Isabel Darnell

i Pep Sala: Lloc web

Una coproducció de Roland Obeter amb el Festival d'Òpera de Buzanca i el Festival de Barcelona Grec. Amb el suport del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya. Amb la col·laboració de CosmoCaixa Barcelona-Obra Social de la Caixa.

Les màquines sonores es podran visitar a CosmoCaixa Barcelona, un centre de l'Obra Social de la Caixa, del 12 al 22 de juliol.

Els espectadors que hagin comprat entrades per a qualsevol espectacle de música del Festival podran presentar l'entrada a les taquilles de CosmoCaixa i accedir gratuïtament a l'exposició «Física i Música. Vibracions per a l'ànima» i a la resta d'exposicions. Per a més informació: [www.la-caixa.es/ObraSocial](http://www.la-caixa.es/ObraSocial).

Fotografia: Albert Claret

OBRASocial

88

OBRASocial

54

Fundació Joan Miró  
(Patí Word i Auditori)

Del 5 al 26 de juliol

40,30 h

10 €

# Nits de Música

Concerts de música improvisada i clàssics del jazz contemporani



## Cicle seleccionat per Agustí Fernández

### Dijous 5 de juliol

#### Maske-machine

Liesbet Swings  
Barbara van Hoestenbergh  
Eva van Deuren  
Totes les interpretats toquen ukulele,  
guitarra, violí, teclat, bateria,  
xifon, melòdiques i percussió.

### Dijous 12 de juliol

#### Jo Krause Quartet

Libert Fortuny saxo  
Roger Mas piano  
David Mengual contrabaix  
Jo Krause bateria

### Dijous 26 de juliol

#### Joachim Kühn

Joachim Kühn piano

### Dijous 19 de juliol

#### Atomic

Fredrik Ljungkvist saxos  
Magnus Broo trompeta  
Håvard Wilk piano  
Ingebrigt H. Flaten contrabaix  
Paal Nilssen-Love bateria

# Flamenc a la plaça del Rei

Chicuelo, Sara Flores, Domingo Patricio, Nacho Blanco

## Un cicle a la plaça del Rei amb el flamenc més actual

Quatre intèrprets i compositors flamencs prenen la plaça del Rei com a escenari per mostrar-nos el seu art: Chicuelo, un prolífic compositor i una de les guitarres més valorades del moment; Sara Flores, *cantaora* amb una veu plena de matissos que té personalitat pròpia; Domingo Patricio, un músic que amb la flauta travessera ha aportat noves sonoritats al flamenc; i Nacho Blanco, un *bailaor* capaç de fusionar flamenc amb jazz i fins i tot *funky*.

Cuatro intérpretes y compositores flamencos toman la plaza del Rei como escenario para mostrarnos su arte: Chicuelo, una de las guitarres más valoradas del momento, Sara Flores, *cantaora* con voz de gran riqueza y personalidad propia, Domingo Patricio, cuya flauta travessera ha aportado nuevas sonoridades al flamenco, y Nacho Blanco, un *bailaor* que fusiona flamenco, jazz e incluso *funky*.

Four Flamenco performers and composers take Plaça del Rei as their venue, a showcase for their art. Chicuelo, one of the most outstanding guitarists of the day; Sara Flores, a *cantaora* with a rich voice full of personality; Domingo Patricio, whose flute has brought new sounds to Flamenco; and Nacho Blanco, a *bailaor* who blends Flamenco, jazz and even funk into a unique dance style.



### Dijous 5 de juliol

#### Chicuelo

Amb la col·laboració especial de  
Raynald Colom

#### Juan Gómez Chicuelo

guitarra flamenco  
Hònica Navarro *Makandel* canle  
Elsabeth Oex viola  
Isaac Viguera percussió  
Raynald Colom trompeta

### Dijous 12 de juliol

#### Sara Flores

Amb la col·laboració especial de  
José Manuel Álvarez

#### Sara Flores canle

Irene Sansalvado flauta  
Juan Cortés guitarra flamenco  
Marina Albero piano i salteri  
Martin Meléndez baix  
David Dominguez percussió  
José Manuel Álvarez ball

### Dijous 19 de juliol

#### Domingo Patricio

Amb la col·laboració especial de  
Nacho Blanco

#### Domingo Patricio flauta travessera

Raül Levya canle  
Daniel Figueras guitarra flamenco  
Pepe Patricio baix  
Pepe Motos percussió  
Nacho Blanco ball

### Dijous 26 de juliol

#### Nacho Blanco

Amb la col·laboració especial  
d'Elly Ayala i Yolanda Cortés

#### Nacho Blanco ball

Raül Levya i El Zambullo canle  
Juan Cortés i Eduardo Cortés  
guitarra flamenco  
Ricardo Ruiz baix  
José Demode percussió  
Yolanda Cortés i Elly Ayala ball

Plaça del Rei

Del 5 al 26 de juliol

22 h

22 €

Amb la col·laboració de Taller  
de Música.

# Òscar Briz

Quart creixent

Plaça del Rei

6 de juliol

23 h

20 €

Òscar Briz  
Veu, guitarra

Xavier Alaman  
Baix electríc

David Gadea  
Percussió

Abraham Rivas  
Flauta travessera, melòdica i cors

Lisa-Jane Roberts  
Cors

Victor Traves  
Bateria

Producció executiva: Ventilador Music



## Un cantant i compositor que reivindica un ésser humà noble i capaç de rebel·lar-se contra una existència imposada

Va ser líder de Banderas de Mayo, una banda mítica del panorama musical valencià de mitjan dècada de 1980 i guitarra de Withams, un èxitós grup independent d'Àustràlia, on va viure una temporada. Però, de fa anys, aquest cantant i compositor treballa en l'àmbit de la cançó, i a cada una de les seves creacions ens mostra la seva capacitat de portar al seu propi camp les influències més diverses i vestir-les amb unes lletres que reivindiquen un ésser humà més noble, un ésser humà que es revolta contra un èxit de vida imposat. A *Quart creixent*, el seu darrer treball, es donen la mà la programació electrònica i un so acústic enregistrat en plena natura, sota la llum de la lluna.

Hace ya años que este cantante y compositor trabaja en el ámbito de la canción. En ese campo nos ha demostrado su capacidad para incorporar las influencias más diversas y vestir las con unas letras que reivindican un ser humano capaz de rebelarse contra un estilo de vida impuesto. En *Quart creixent*, su último trabajo, se dan la mano la programación electrónica y un sonido acústico grabado en plena naturaleza.

Óscar Briz is a vocalist and composer who has long been working in the field of song, revealing an admirable ability to absorb the most diverse influences and to couple them with lyrics portraying a human being at odds with imposed lifestyles. In his most recent album, *Quart creixent*, electronic programming is interwoven with acoustic sounds recorded in the open air.

el costat Coca-Cola del Grec

Coca-Cola

COSTA MEDITERRANEA FESTIVAL TRAVELE MÚSICA DANÇA

© 2014 Coca-Cola Bottling Co. Distributors. All rights reserved. The Coca-Cola Company.

# Shuarma

**Plaça del Rei**  
**7 de juliol**  
**22 h**  
**20 €**

Shuarma  
Veü principal  
Caspar St. Charles  
Bateria

Jordi Franco  
Baix

Joao Balao  
Percussió

Daniël Figueres  
Pablo Schwarzman  
Guitarra

Producció executiva: The Project  
Ahorament sense cadires

**El vocalista d'Elefantes presenta en directe «Universo», el seu primer disc en solitari**



Després d'una llarga carrera amb la banda de pop-rock Elefantes i d'acomiar-se del grup, que es va dissoldre el 2006 amb un concert a la sala Razzmatazz, Shuarma, el vocalista, s'ha centrat en una carrera en solitari que ja ha donat com a fruit el disc *Universo*. Aquest treball, enregistrat entre Londres, Barcelona i Burkina Faso, inclou temes com «El tiempo se puede parar», «Río abajo» o «Todo cambia». Els molts seguidors d'Elefantes esperen impacients el que promet ser una vetllada d'alta intensitat musical.

Tras una larga carrera con Elefantes y de despedirse del grupo, disuelto en 2006 con un concierto en la sala Razzmatazz, Shuarma, el vocalista, se ha centrado en una carrera en solitario que ya ha dado como resultado el disco *Universo*. Este trabajo, grabado entre Londres, Barcelona y Burkina Faso, incluye temas como «El tiempo se puede parar», «Río abajo» o «Todo cambia».

After ending a long stint with Elefantes in 2006 with a farewell concert at Razzmatazz, after which the group broke up, vocalist Shuarma has concentrated on a solo career, whose first results can be heard on *Universo*, an album recorded in London, Barcelona and Burkina Faso. The disc features such outstanding tracks as «El tiempo se puede parar», «Río abajo» and «Todo cambia».

**Música**  
**60**

# Medeski Scofield Martin & Wood

**Teatre Grec**  
**8 de juliol**  
**22 h**  
**De 15 a 56 €**

John Medeski  
Piano i teclats

John Scofield  
Guitarra

Billy Martin  
Bateria i percussió

Chris Wood  
Baix

Producció executiva: The Project  
Fotografia: Danni Clinch

**«Out Loud», l'últim treball conjunt del quartet, repassa en clau de jazz fusió els diferents estils de la música «funk»**

Com és el jazz del segle XXI? Qui vulgui saber-ho haurà de passar pel Teatre Grec, on fa parada i fonda un dels col·lectius musicals més interessants del moment. I diem col·lectiu perquè la formació que podrem veure i escoltar al teatre de Montjuïc és el resultat de la col·laboració entre el trio de jazz fusió Medeski, Martin & Wood (MMW) amb el guitarrista John Scofield.

El primer capítol d'aquesta col·laboració va ser *A Go Go*, un àlbum de 1997 que va portar al grup un gran èxit, tant, que l'any 2006 van repetir l'experiència per grabar *Out Loud*, un treball discogràfic on, en formatió de quartet, Scofield i MMW protagonitzen un viatge en clau jazzística pels diferents estils de la música funk.

Quien quiera saber cómo es el jazz del siglo XXI deberá pasarse por el Teatre Grec, donde actúa el cuarteto formado por el trio de jazz fusión Medeski Martin & Wood (MMW) y el guitarrista John Scofield. El primer capítulo de esta colaboración fue *A Go Go*, un álbum de 1997 que reportó al grupo un gran éxito, tanto, que en 2006 repitieron la experiencia para grabar *Out Loud*, un trabajo en el que Scofield y MMW protagonizan un viaje en clave de jazz por los distintos estilos del funk.

Anyone seeking to discover the essence of 21st-century jazz should come to the Teatre Grec, where a quartet formed by the Medeski Martin & Wood (MMW) jazz fusion trio and the guitarist John Scofield will be playing. The first instalment in this collaboration was *A Go Go*, the 1997 album that was such a success that they repeated the experience in 2006, recording *Out Loud*, on which Scofield and MMW take different funk styles and interpret them in the key of jazz.



**Música**  
**61**



# Gonzales

Solo Piano

Plaça del Rei

9 de Julio

22 h

25 €

Gonzales

Piano

Mocky

Bateria

Amb la col·laboració de Producciones Animadas.

**Un xou elegant i surrealista en el qual el provocador músic canadenc canvia el xandall per l'americana**



**Va néixer a Canadà, va esdevenir icona de l'underground a Berlín i finalment es va fer productor i pianista a París. Partem de Gonzales, l'autor de discs com *Über Alles*, *The Enterainmentist* o *Presidential Suite*, un músic provocador que ha col·laborat sovint amb Peaches, cantant encisador o raper explosiu que anat del trip hop al hip hop fent parada al cabaret. Ara Gonzales posa en escena un xou en el qual escenifica els temes del disc *Solo Piano* en un elegant format en el qual només necessita el seu piano i un suport audiovisual. Un xou surrealista a mig camí entre Andy Kaufman i Richard Clayderman.**

Nació en Canadà, fue icono *underground* en Berlín y finalmente se hizo productor y pianista en París. Es Gonzales, un músico provocador, un cantante encantador o un rapero explosivo que ha viajado del trip hop al hip hop haciendo escala en el cabaret. Ahora pone en escena su disco *Solo Piano* en un espectáculo surrealista, a caballo de Andy Kaufman y Richard Clayderman.

Born in Canada, he became an underground icon in Berlin and, finally, a producer and pianist in Paris. This is Gonzales, a provocative musician, a charming singer or a wild rapper who has flown from trip hop to hip hop, stopping over in cabaret. Now he performs music from his album *Solo Piano* in a surreal show somewhere between Andy Kaufman and Richard Clayderman.

# Lenine

**Lenine barreja influències sonores que van del rock al maracatú, passant pel pop i el funk**

Lenine, una de les referències imprescindibles de la música popular brasilera actual, torna a Barcelona per presentar el seu disc *MTY Acústico*. Cantant, compositor, arranjador i productor, Lenine disposa d'una discografia limitada (set discs en prop de vint anys) però d'una qualitat excepcional. Eclèctic com pocs, ha barrejat durant la seva carrera un munt d'influències sonores, entre elles el rock'n'roll, el maracatú i el funk.

Entre els seus darrers discs hi ha *Na Pressao*, *Falange Canibal*, i el més recent, *InCité*. És autor de prop de 500 cançons, algunes enregistrades per artistes com Maria Bethânia, Fernanda Abreu, Milton Nascimento o Daniêla Mercury.

Lenine, una de las referencias imprescindibles de la música popular brasileña de hoy, vuelve a Barcelona para presentar su nuevo trabajo, *MTY Acústico*. Cantante, compositor, arreglista y productor, Lenine es un músico ecléctico que ha mezclado influencias que van del rock'n'roll al maracatú, pasando por el funk. Entre sus discos más recientes, *Na Pressao*, *Falange Canibal* e *InCité*.

Lenine, an essential figure in Brazilian pop music today, returns to Barcelona to present her latest album, *MTY Acústico*. Singer, composer, arranger and producer, Lenine is an eclectic musician who mixes influences ranging from funk and rock'n'roll to Maracatu. Other recent albums by Lenine include *Na Pressao*, *Falange Canibal* and *InCité*.



Teatre Grec

10 de Julio

22 h

De 15 a 50 €

Lenine

Veú, guitarres elèctriques i acústiques

Jr. Tolstói

Guitarres elèctriques i acústiques i cor

Gulla

Baix elèctric i cor

Pantico Rocha

Bateria, *talking drum*, pandeiro i cor

Jesse Sadoc

Trompeta i trompeta *flugel*

Aldivas Ayres

Trombó

Zé Canito

Saxo alt, soprano i baríton

Producció executiva: Poste Nove

Teatre Grec

11 de juliol

22 h

De 15 a 28 €

**Enric Casasses**  
Veü, triangle

**Gerard Meloux**  
Guitarres, pianos de joguina,  
melòdica, instruments...

**Pep Pascual**  
Clarinet, vents, joguines,  
instruments...

**Didier Banon**  
Percussions, guitarra

**Jean-Paul Daydé**  
Baix

Fotografia de Pascal Comelade: Discmedi  
Fotografia d'Enric Casasses: Neus Dalmau

# Pascal Comelade

i Enric Casasses



**Amb els seus instruments de joguina, Pascal Comelade encapçala una proposta musical intel·ligent i avantguardista**

Els instruments de joguina són la marca de fàbrica d'aquest músic rossellonès que ja fa temps que lliera una de les propostes musicals més atractives, intel·ligents i avantguardistes de l'escena catalana. La seva música, de ressonàncies populars i interpretada en part amb els seus inseparables pianos en miniatura, passa pels batls de festa major, les sardanes, les vetes pel·lucques i mil ritmes més que creen un seductor univers sonor. Al seu costat, la Bel Canto Orchestra, Pep Pascual, que manipula tot tipus d'objectes amb finalitats musicals, i el poeta Enric Casasses, perfecte acompanyant d'un Comelade que aquest any participa per primera vegada en el Festival de Barcelona Grec.

Los instrumentos de juguete son la marca de fábrica de este músico que hace tiempo que encabeza una de las propuestas más atractivas, inteligentes y vanguardistas de la escena catalana. Su música pasa por los bailes de fiesta mayor, las sardanas, la música de películas y mil ritmos más que componen un seductor universo sonoro. Junto a Comelade, que este año participa por vez primera en el Festival de Barcelona Grec, la Bel Canto Orchestra, Pep Pascual, que manipula todo tipo de objetos con finalidades musicales, y el poeta Enric Casasses.

Toy instruments are the trademark of a musician who has long been considered one of the most exciting and intelligent avant-garde figures on the Catalan music scene. His repertoire takes its inspiration from popular dances, sardanas, film music and a thousand rhythms besides to create a fascinating universe of sound. Joining Comelade and making their debut at the Grec Festival this year are the Bel Canto Orchestra, Pep Pascual – who gets music out of all kinds of objects – and the poet Enric Casasses.

Música

64

# Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya (OBC)

**El director Carlo Rizzi condueix un programa format per dues obres de Txaikovski**

L'Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya s'afegeix a la programació del Festival de Barcelona Grec amb un concert en el qual serà dirigida pel milanès Carlo Rizzi, un prestigiós director que va debutar l'any 1982 i que el 1985 va guanyar el Concurs Internacional Toscanini de Parma. A més de conduir habitualment les orquestres d'alguns dels teatres d'òpera més coneguts, Rizzi ha treballat amb formacions com l'Orquestra Nacional de França, les simfòniques de Chicago, Sidney i Mont-real, La London Symphony, la Royal Philharmonic de Londres i la Filharmònica de Viena, entre moltes altres. Per al festival ha triat un programa format per dues obres de Txaikovski: la *Sinfonia* núm. 5 i el *Concert* núm. 1 per a piano.

La Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya se suma al Festival de Barcelona Grec con un concierto en el que estará dirigida por el milanés Carlo Rizzi, un prestigioso director que ha trabajado con formaciones sinfónicas como la Orquesta Nacional de Francia, las sinfónicas de Chicago, Sidney y Montreal, la London Symphony, la Royal Philharmonic de Londres y la Filarmónica de Viena, entre otras. El programa está formado por dos obras de Chaikovski: la *Sinfonía* núm. 5 y el *Concierto* núm. 1 para piano.

The Barcelona Symphony/National Orchestra of Catalonia joins the Barcelona Grec Festival with a concert conducted by Carlo Rizzi, the renowned conductor from Milan who has worked with the French National Orchestra, the Chicago, Sidney and Montreal symphony orchestras, the Royal Philharmonic Orchestra of London and the Vienna Philharmonic, amongst others. The programme comprises two works by Tchaikovsky: *Symphony No. 5* and *Piano Concerto No. 1*.

L'Auditori

13 de juliol

21 h

20 €

Programa

I part

Concert per a piano i orquestra  
núm. 1 en si menor, op. 23  
I. Allegro non troppo e molto  
maestoso  
II. Andantino semplice  
III. Allegro con fuoco

Nikolai Lugansky

Piano

II part

*Sinfonia* núm. 5 en mi menor,  
op. 64  
I. Andante  
II. Andante cantabile, con alcuna  
licenza  
III. Valse: Allegro moderato  
IV. Finale: Andante maestoso



Música

65

**Teatre Grec**  
**13 de juliol**  
**22 h**  
**De 12 a 36 €**

# Peter Greenaway i DJ Radar

Tulise Luper VJ Tour

Peter Greenaway  
VJ

Serge Dodwell (DJ Radar)  
DJ

NoTV Visual Music (Amsterdam)  
en associació amb 7th Day  
Foundation  
Producció

Beamsystems Olanda  
Sistema de VJ

Producció delegada: Elsbor

En col·laboració amb Change Performing  
Arts, Milà.



## El cineasta Peter Greenaway actuarà com a videojòquei per demostrar que es pot fer cinema en directe

El director de cinema Peter Greenaway té com a norma l'exploració constant. Ara s'ha entestat a demostrar-nos que és possible el cinema en directe. Com a exemple, la seva actuació al Festival de Barcelona Grec, on combina en viu la música de DJ Radar (Serge Dodwell) amb imatges de les pel·lícules de la sèrie *Les maleïdes de Tulise Luper*, un projecte que explica les aventures d una escriptora entre 1921 i 1989 en paral·lel a la història del segle XXI (i concretament de la història de l'urani) com a ratatons. Només posant sobre una gran pantalla de plasma, com si fos un videojòquei, Greenaway mesclarà en directe les noranta-dues històries de Tulise Luper, que es projectaran en diverses pantalles en una experiència de cinema en viu.

Peter Greenaway nos demostra que se puede hacer cine en directo en una actuación en la que mezclará en vivo la música del DJ Radar (Serge Dodwell) con imágenes de las películas de la serie *Las maleias de Tulise Luper*. Con sólo pulsar sobre la pantalla, a la manera de un videojockey, Greenaway mezclará las distintas historias de Tulise Luper y se convertirá en el primer director de cine que trabaja en tiempo real.

Peter Greenaway shows us how to make live cinema in a performance combining the live music of DJ Radar (Serge Dodwell) and images from Greenaway's film series *Tulise Luper's Suitcase*. By just touching the screen like a videojockey, Greenaway mixes the different Tulise Luper stories to become the first film director to work in real time.

**Música**  
**66**

# Cobla Sant Jordi - Ciutat de Barcelona

**Plaça del Rei**  
**15 de juliol**  
**21.30 h**  
**12 €**

Josep Vila i Casañas  
Direcció

## De Toldrà a la cobla del segle XXI

La Cobla Sant Jordi - Ciutat de Barcelona actuarà sota la batuta del director i compositor sabadellenc Josep Vila i Casañas. El director de l'Orfeó Català ens oferirà obres dels seus autors més estimats, entre ells Eduard Toldrà, Agustí Borgunyó i Joaquim Serra, i dels seus mestres Manuel Oltra i Antoni Ros-Marbà.

Amb composicions com *El roserar*, *Mar blava*, *Al meu Sabadell*, *Intimitat* o el poema simfònic *Montmagnastre*, ens presenta un programa divers que, juntament amb la música per a cobla de més recent creació — *Es tres sets de Victor Cordero* i *El somni de la princesa Neridía de Marc Timón*—, ens demostrarà que la música per a cobla és més viva que mai. A més, Josep Vila i Casañas ens regalarà amb la seva primera composició dedicada a la cobla la suite *Trencant el gel*, estrenada el novembre passat.

La Cobla Sant Jordi - Ciutat de Barcelona actuará bajo la batuta del director del Orfeó Català, Josep Vila i Casañas, que dirigirá obras de clásicos como Eduard Toldrà, Agustí Borgunyó y Joaquim Serra, y de sus maestros, Manuel Oltra y Antoni Ros-Marbà. La música para cobla mas reciente estará presente con obras de Victor Cordero, Marc Timón y el propio Vila i Casañas.

La Cobla Sant Jordi - Ciutat de Barcelona, conducted by Josep Vila i Casañas, musical director of the Orfeó Català, will play classical pieces by Eduard Toldrà, Agustí Borgunyó and Joaquim Serra, amongst others, as well as works by his own masters, Manuel Oltra and Antoni Ros-Marbà. More recent *cobla* music will also be represented in the form of works by Victor Cordero, Marc Timón and Vila i Casañas himself.



**Música**  
**67**

# Vinicio Capossela

Plaça del Rei

16 de juliol

22 h

85 € anticipada,

50 € dia del concert

Vinicio Capossela

Veü, piano, harmònica, teclais,  
guitarra

Zeno de Rossi

Tambors, *testé di mpro*, percussió

Alessandro Stefano

Guitarra

Vincenzo Vasi

Theremin, programació  
electrònica, percussió

Glauco Zauppirotti

Contrabaix, baix elèctric

Michele Vignali

Saxòfons, trompeta

Producció executiva: Poeta Nove

Aforament sense cadifres



## Ironia i surrealisme en les cançons d'un cantant i conoclista que s'ha convertit en un fenomen de la música italiana

Des del punt de vista artístic és fill de l'escena alternativa, però el seu darrer treball, *Ovunque Proteggi*, s'ha convertit en un èxit de vendes a Itàlia. L'eco de la seva música inclassificable comença a ressonar a l'altra banda del Mediterrani. Vinicio Capossela torna a Barcelona amb una proposta musical que va des del tema discotequer fins a la marxa militar, passant pel cabaret, el jazz o la música tradicional italiana. I tot fabricat amb unes lletres ironiques, intel·ligents i de vegades surrealistes. Passolini, Fellini o Sergio Leone són noms que fàcilment sentireu dels llavis d'un músic singular que ja ha col·laborat amb Pascal Comelade (també present al Festival) i Tonino Carotone.

Surgió en la escena alternativa però su disco *Ovunque Proteggi* se convirtió en un éxito de ventas en Italia y su música inclassificable ya empieza a sonar a este lado del Mediterráneo. Vinicio Capossela regresa a Barcelona con una propuesta musical que va del tema discotequero a la marcha militar, pasando por el cabaret, el jazz o la música tradicional italiana. Y todo ello con unas letras irónicas, inteligentes y a veces surrealistas.

He emerged from the alternative scene, but his album *Ovunque Proteggi* became a hit in Italy and his music, impossible to categorise, began to sound on this side of the Mediterranean. Vinicio Capossela returns to Barcelona with a project that ranges from disco music to military marches, passing through jazz, cabaret and traditional Italian song. And all finely seasoned with ironic, intelligent and often surreal lyrics.

Música

68

# Michael Nyman & The Michael Nyman Band

Man with a Movie Camera

## Nyman interpreta en directe la banda sonora que ha compost per a un clàssic del cinema d'avantguarda soviètic

Michael Nyman és l'autor de bandes sonores com *El contracte del dibuixant*, de Peter Greenaway, o *El piano*, de Jane Campion. Però aquest intèrpret, músicòleg i compositor també ha posat música a clàssics com *Man with a movie camera*, una peça clau de l'avantguarda cinematogràfica soviètica. El film, mut i rodat en blanc i negre l'any 1929 per Dziga Vertov, va contribuir al desenvolupament del llenguatge cinematogràfic amb un ús extens de les possibilitats expressives del muntatge.

A la primera part del concert, Nyman interpreta en directe la música que ha compost mentre es projecta aquesta pel·lícula, en un espectacle que té tant de concert com de sessió cinematogràfica. A la segona part, el músic, acompanyat de The Michael Nyman Band, interpreta un repertori de la seva dilatada carrera.

Michael Nyman es autor de bandas sonoras como *El contrato del dibujante*, de Peter Greenaway, o *El piano*, de Jane Campion. Pero también ha puesto música a clásicos como *Man with a movie camera* (1929), una pieza clave de la vanguardia cinematográfica soviética. El film de Dziga Vertov contribuyó notablemente al desarrollo del lenguaje cinematográfico. En la primera parte del concierto Nyman interpreta la música que ha compuesto mientras se proyecta el film, en un espectáculo que tiene tanto de concierto como de sesión cinematográfica. En la segunda parte, el músico interpreta junto a The Michael Nyman Band un repertorio de su dilatada carrera.

Michael Nyman is the composer of many film soundtracks, including Peter Greenaway's *The Draughtsman's Contract* and Jane Campion's *The Piano*. But he has also put music to classics like *Man with a Movie Camera* (1929), a key work in Soviet avant-garde film history, for Dziga Vertov's film made an enormous contribution to the development of cinematographic language. In the first part of this concert, which also doubles as a movie session, Nyman performs the music he composed to accompany showings of *Man with a Movie Camera*. In the second half, The Michael Nyman Band will play works spanning Nyman's long career.



Michael Nyman

Piano

Gabrielle Lester

Cathy Thompson

Violí

Kate Musker

Viola

Anthony Hinnigan

Violoncel

Martin Elliott

Baix

David Roach

Simon Haram

Saxo soprano i alt

Andrew Findon

Saxo baríton i flauta

David Lee

Cor francès

Steven Sitwell

Trompeta

Nigel Barr

Trombó baix

Producció executiva: The Project

Música

69

# Standstill

1, 2, 3

**Teatre Grec**  
**17 de juliol**

**22 h**  
**22 €**

Eric Montefusco / Standstill  
Direcció

Piti Elvira, Ricky Falkner,  
Ricky Lavado, Eric Montefusco,  
Chus Portela i Victor Valente  
Música

Rosa Rydahl  
Vídeo

Cube  
Llums

Gonçal Planas  
So

Fotografia: Maribel R. de Erenchun  
El públic estarà dret a l'escenari



## Un concert que, a la vegada, és un espectacle teatral sobre l'absurd d'intentar ser lliure

Després de deu anys d'una carrera inclassificable i ascendent, d'haver actuat nombroses vegades arreu d'Europa, d'haver format part de la companyia teatral La Carnicería i, segons diuen, d'haver canviat de look diverses vegades, no és estrany que Standstill entengui que un concert, senzillament, és teatre.

El concert (o espectacle?) 1, 2, 3 és la posada en escena del seu darrer i tan aplaudit disc, *Vivalaguerra*. Un espectacle (o concert?) que transcorre íntegrament sobre l'escenari, amb els músics envoltant el públic, que parlexa literalment del no res i que tentament enis condueix en un senzill, cru, irònic, molt honest i sorprenent viatge de recerca.

Després de diez años de una inclassificable y ascendente carrera, de haber actuado numerosas veces por Europa, de haber formado parte de la compañía teatral La Carnicería y, según dicen, de haber cambiado de look varias veces, no es extraño que Standstill entienda que un concierto es, sencillamente, teatro.

El concierto (o espectáculo?) 1, 2, 3 es la puesta en escena de su último y aplaudido disco, *Vivalaguerra*. Un espectáculo (o concierto?) que transcurre íntegramente sobre el escenario, con los músicos alrededor de los espectadores, que parte literalmente de la nada y que lentamente nos lleva por un sencillo, crudo, irónico, muy honesto y sorprendente viaje de búsqueda.

After a successful if unclassifiable career spanning ten years, making countless appearances all over Europe and forming part of La Carnicería theatre company, not to mention, they say, changing their look on several occasions, it is no surprise that Standstill should consider a concert to be simply, theatre.

The concert (or show?) 1, 2, 3 showcases Standstill's latest, acclaimed album, *Vivalaguerra*. This is a show (or a concert?) that literally springs from nothing and slowly takes us on a simple, raw, ironic, honest and surprising quest.

**Música**  
**70**

# Antony & the Johnsons

Antony & the Johnsons crea atmosferes sonores d'una bellesa torbadora i melancòlica amb una veu que emocionalment fins a produir calfreds



En pocs anys, Antony Hegarty, o més ben dit Antony & the Johnsons, ha passat de ser un cantant poc conegut d'aparència extravagant a convertir-se en un artista reconegut capaç de crear atmosferes sonores d'una bellesa torbadora i melancòlica, un ínterpret que emocionalment fins a produir calfreds només amb les seves cordes vocals. Antony arriba a Barcelona amb les cançons del seu últim disc sota el bràç, *I'm a Bird Now*, després d'haver cedit la seva música per al film d'Isabel Coixet, *La vida secreta de las palabras* i de cantar en dos temes de *Volta*, l'últim disc de la islandesa Björk. Juntament amb la seva banda, el cantant protagonitza aquest estiu una selecta gira europea que inclou Barcelona, Istanbul i Moscou.

Hace apenas unos años Antony & the Johnsons era un cantante poco conocido de apariencia extravagante. Hoy se ha convertido en un reconocido artista capaz de crear atmósferas sonoras de una belleza turbadora y melancólica. Antony llega a Barcelona tras el éxito de su segundo disco, *I'm a bird now*, y después de haber cedido su música al film de Isabel Coixet *La vida secreta de las palabras* y de cantar en dos de los temas de *Volta*, el último disco de Björk. Junto a su banda, el cantante protagoniza este verano una selecta gira europea que incluye Barcelona, Estambul y Moscú.

Just a couple of years ago, in the eyes of many, Antony & the Johnsons was a just a relatively unknown, weird-looking singer. Today, he is a highly-regarded artist capable of creating a disturbingly beautiful, melancholy atmosphere through his songs. Antony comes to Barcelona after achieving success with his second album, *I'm a Bird Now*, a song from which features in the soundtrack to Isabel Coixet's film *The Secret Life of Words*, and singing on two tracks from *Volta*, Björk's latest release. This summer, the singer is taking his band on a select European tour including dates in Barcelona, Istanbul and Moscow.

**Teatre Grec**  
**18 de juliol**

**22 h**  
**De 16 a 43 €**

Antony Hegarty  
Veu

Julia Kent  
Violoncel

Maxim Moston  
Violí

Jeff Langston  
Baix elèctric

Parker Kindred  
Bateria

Rob Moose  
Guitarra

Thomas Bartlett  
Piano

Will Holshouser  
Acorió

Doug Wesselmen  
Guitarra, saxo

Producció executiva: Okapi  
Fotografia: Jason Reihenberg

**Música**  
**71**

# Hossam Ramzy

Plaça del Rei  
20 de juliol  
22 h  
45 €

**Hossam Ramzy**  
Director musical i percussió

**Emil Basti**  
Violí

**Wadie Nossier**  
Nay (flauta egípcia)

**El Gamal El Soghayyar**  
Teclats

**Sheikh Taha**  
Acorió

**José Luis Montón**  
Guitarra i cajón

**Josef Iskander**  
i  
**Hassan Reeves**  
Percussió

**Serena Ramzy**  
Ballarina

Producció executiva: Pedro Nove  
Aforament sense cadires



## Nit de ritmes orientals a la Barcelona medieval amb el percursionista egípcia Hossam Ramzy

Hossam Ramzy no és només un percursionista destacat que arranca sons de dansa oriental dels seus tambors egipcis, sinó també és un arranjador reclamat per músics de primera i un intèrpret que ha participat en discs de Peter Gabriel i toca a concerts de Chick Corea i Boy George, és també un compositor de bandes sonores. El seu últim treball discogràfic recull dances tribals beduïnes d'Egipte.

Hossam Ramzy no es sólo un, destacado percursionista que arranca a sus tambores egipcios, ritmos de danza oriental, sino también un valorado arreglista y un intérprete que ha participado en discos de Peter Gabriel y que toca en conciertos de Chick Corea. Colaborador de Khaled, los Gipsy Kings y Boy George, es también un compositor de bandas sonoras. Su último trabajo discográfico recoge danzas tribales beduinas de Egipto.

Hossam Ramzy is not only an outstanding percussionist whose Egyptian drums beat out an Oriental dance rhythm; he is also a much sought-after arranger and performer who has appeared on records by Peter Gabriel and played in concert with Chick Corea. Besides working with Khaled, the Gipsy Kings and Boy George, he also composes soundtracks. His latest recording features Bedouin tribal dances from Egypt.

Wàgüela  
78

# Xavi Maureta - Adam Kolker BCNY Quintet

La perfecció de la irrealitat

Plaça del Rei  
21 de juliol  
22 h  
33 €

**Xavi Maureta**  
Bateria

**Adam Kolker**  
Saxos tenor i soprano

**Dick Oatts**  
Saxo alt

**David Berkman**  
Piano

**John Hebert**  
Contra baix

Producció executiva: Xavi Maureta  
Fotografia Adam Kolker: Carme Luusa

## Jazz entre Barcelona i Nova York

Meitat de Barcelona, meitat de Nova York. Així és el segon disc que han enregistrat el bateria Xavi Maureta i el saxo Adam Kolker, i que porta per títol *La perfecció de la irrealitat*. I és que un és d'aquí i l'altre de l'altra banda de l'Atlàntic. I, tot i que un segeïl català ha produït el disc, s'ha enregistrat a Nova York, d'on, a més, són la resta dels músics... El resultat? Bon jazz carregat de sensibilitat i personalitat que apunta directament a l'ànima del públic i a les orelles dels melòmans més exigents.

Mitad de Barcelona y mitad de Nueva York. Así es el segundo disco que han grabado conjuntamente el batería Xavi Maureta y el saxofonista Adam Kolker. *La perfecció de la irrealitat*. Su disco, producido en Barcelona pero grabado en Nueva York, es un compendio de buen jazz cargado de sensibilidad y personalidad.

Half Barcelona, half New York. That is the second album recorded by drummer Xavi Maureta and sax player Adam Kolker. *La perfecció de la irrealitat*. The disc, recorded in New York and produced in Barcelona, is a *tour-de-force* of the finest jazz, full of sensitivity and rich personality.



Wàgüela  
78

**Plaça del Rei**  
**23 de juliol**  
**22 h**  
**20 €**

**Dani Espasa i Tiam Goudarzi**  
Recerca musical

**Jordi Prat i Coll**  
Direcció escènica i dramalúrgia

**Tiam Goudarzi**  
Recerca musicològica i literària

**Lídia Pujol**  
Veu

**Tiam Goudarzi**  
Flauta

**Guadalupe del Moral**  
Violí

**Maria Elena Medina**  
Viola de gamba

**Enrike Solinis**  
Llaut

**Dani Espasa**  
Clavi/cèmbal

Producció executiva: Imma Ibañez  
Fotografia: Lucía Feraig, Ateneu  
Barcelonès

**Espectacle en català amb  
cançons cantades en anglès**

# Ariodant & Lídia Pujol

**It Music be the Food of Love...**

**L'esperit de Shakespeare reneix en una vetllada que combina  
música, teatre i poesia**



**La cantant Lídia Pujol i la formació instrumental especialitzada en música antiga Ariodant han unit les seves forces en un concert-espectacle que gira entorn de l'univers shakespearà i que combina la música, la poesia i el teatre. La plaça del Rei serà un escenari ideal per fer revivre l'esperit del gran dramaturg anglès en un puntatge en què es recitaran els seus textos, s'escoltarà la música que apareix esmentada en els seus llibres i es farà sonar la que es tocava en viu durant les representacions de les seves obres.**

Lídia Pujol y la formación instrumental de música antigua Ariodant unen sus fuerzas en un concierto-espectáculo que gira en torno a Shakespeare y que combina música, poesía y teatro. En el montaje se recitarán los textos de Shakespeare, se escuchará a la música que se menciona en sus libros y sonará la que se tocaba en directo durante las representaciones de sus obras.

Lídia Pujol and Ariodante, an instrumental ensemble specialising in ancient music, join forces in a concert-show combining music, poetry and drama related to William Shakespeare. The production includes extracts from the Bard's works and songs mentioned in them, as well as examples of the music that once used to accompany his plays.

**Música**  
**74**

**Teatre Grec**  
**23 de juliol**  
**22 h**  
**De 18 a 45 €**

**Bebo Valdés**  
Piano

**Chucho Valdés**  
Piano

**Juan Carlos Rojas Castro**  
Bateria

**Yaroldy Abreu Robles**  
Percussió

**Mayra Caridad Valdés**  
Veu

**Lázaro Rivero Alarcón**  
Contrabaix

Producció executiva: The Project

Fotografia: Festival de la Porta Ferrada

# Chucho Valdés Quintet & Bebo Valdés

**Bebo Valdés i el seu fill Chucho, dues generacions del millor  
jazz llatí**

**Dos grans mestres de la música cubana, pare i fill, arriben junts a Barcelona per oferir una mostra del que poden fer plegades dues generacions de jazz llatí. Bebo Valdés, considerat un dels millors pianistes del seu país, va ser un nom fonamental de la música cubana fins que es va exiliar a Estocolm en la dècada de 1960. Fernando Trueba va contribuir a recuperar-lo per a l'escena musical amb el film *Calle 54*, on protagonitza un duet històric amb el seu fill Chucho, un pianista que als anys setanta ja estava considerat un dels millors músics de jazz juntament amb Chick Corea o Herbie Hancock.**

Dos maestros de la música cubana demuestran de lo que son capaces, unidas, dos generaciones del mejor jazz latino. Bebo Valdés, uno de los mejores pianistas de su país, fue un nombre fundamental para la música cubana. Fernando Trueba contribuyó a recuperarlo para la escena musical con su film *Calle 54*, en el que protagoniza un dúo con su hijo Chucho, un pianista que, en los setenta ya estaba considerado uno de los mejores músicos de jazz junto a Chick Corea o Herbie Hancock.

A great Cuban duo show what two generations of the best Latin jazz players can do together: Bebo Valdés, one of the finest pianists his country has produced, is an outstanding figure in Cuban music. When he made *Calle 54*, Fernando Trueba helped to restore Bebo to his rightful place on the music scene. In the film, Bebo plays a duet with his son Chucho, a pianist who was being compared with the great masters of jazz such as Chick Corea and Herbie Hancock even in the 1970s.



**Música**  
**75**

**Teatre Grec**  
**24 de juliol**  
**22 h**  
**De 15 a 36 €**

**Maria del Mar Bonet**  
Veu

**Miguel Poveda**  
Veu

**Javier Mas**  
Guitarra de dotze cordes,  
arxiuàut, bandurria

**Dani Espasa**  
Piano

**Jordi Gaspar**  
Contrabaix

**Antonio Sánchez**  
Percussions

**Juan Gómez Chicuelo**  
Guitarra

**Marcelo Mercadante**  
Bandoneó

**Gustavo Lluil**  
Piano

**Kei Macías**  
Disseny de so

**Roger Puiggener**  
Il·luminació

**Esferes transferències  
culturals**  
PRODUCCió

Producció executiva: Taller de Músics  
i Esteres.

Una coproducció de l'Institut Ramon  
Lluil amb Esteres, transcrencies  
culturals, i Taller de Músics, pel festival  
«Made in Catalunya». La Fira  
de Frankfurt de 2017.

Fotografia de M. del Mar Bonet: Juan  
Miguel Morales  
Fotografia de Miguel Poveda: Rene-  
Robert

**MÚSICA**  
**76**

# Maria del Mar Bonet i Miguel Poveda

Els treballs i els dies

**La cantautora mallorquina i el cantaor de Badalona mostren  
al Teatre Grec l'espectacle que van presentar a Nova York**

Maria del Mar Bonet, una de les grans veus consolidades del Mediterrani, i Miguel Poveda, un dels nous cantaires flamencs amb més talent, presenten per primera vegada al nostre país després de l'estrena a Nova York *Els treballs i els dies*. És una ocasió única per escoltar tots dos músics en un espectacle centrat en el camp de la música tradicional i els sons musicals mediterranis. Formulacions polirítmiques, música de tradició oral, cants de treball, romanços, danses... per arribar mitjançant diferents camins a un punt de trobada. Un treball que es desenvolupa a partir de la memòria, la tradició, i que es concreta en força, sobrietat i sentiment.

Maria del Mar Bonet, una de las grandes voces consolidadas del Mediterráneo, y Miguel Poveda, uno de los nuevos cantaores flamencos con más talento, presentan por primera vez en nuestro país después de su estreno en Nueva York *Els treballs i els dies*. Es una ocasión única para escuchar a Maria del Mar Bonet y Miguel Poveda en un espectáculo centrado en el campo de la música tradicional y en los sonidos musicales mediterráneos. Formulaciones polirrítmicas, música de tradición oral, cantos de trabajo, romances, danzas... para llegar a través de diferentes caminos a un punto de encuentro. Un trabajo que se desarrolla a partir de la memoria, la tradición, y que se concreta en fuerza, sobriedad y sentimiento.

For the first time in our country after the show's New York premiere, Maria del Mar Bonet, one of the greatest and most firmly established Mediterranean voices, and Miguel Poveda, one of the most talented up-and-coming young Flamenco singers, present *Els treballs i els dies*. *Els treballs i els dies* provides a unique opportunity to hear the voices of Maria del Mar Bonet and Miguel Poveda in a production featuring traditional music and Mediterranean musical forms. Polyrhythmic sounds, the oral tradition, work songs, romances, dances... forms which all take different paths to reach the same meeting-place. This is a show based on memory and tradition, imbued with austere strength and power alloyed to the deepest feelings.



# Jorge Drexler

12 segundos de oscuridad

**Teatre Grec**  
**25 de juliol**  
**22 h**  
**De 15 a 23 €**

**Jorge Drexler**  
Veu i guitarra

**Vicent Mitjana Huma**  
Guitarra

**Borja Barrueta**  
Bateria

**Diego Galaz**  
Violí i mandolina

**Miguel Rodríguez**  
Contrabaix

Producció executiva: The Project



**El cantautor uruguaià parla de la llum i la foscor en el seu disc  
més melancòlic**

Després de guanyar un Oscar amb el tema *Al otro lado del río*, Jorge Drexler va presentar el seu vuitè disc d'estudi, *12 segundos de oscuridad*, un treball que el mateix artista ha definit com un dels més melancòlics de la seva carrera. I és que les cançons, que parlen de la llum i la foscor, van ser concebudes en bona part, en una platja aturada d'Uruguai on no arriba la llum elèctrica i on, a les nits, el far proper només brilla en cícles de dotze segons. El disc inclou una versió del grup brasiler Titãs i una altra de «Radiohead», la primera cançó que Drexler enregistra en anglès.

El propio Jorge Drexler ha definido *12 segundos de oscuridad* como uno de sus discos más melancólicos. Y es que las canciones, que hablan de la luz y la oscuridad, fueron concebidas, en gran parte, en una playa aislada y sin luz eléctrica donde de noche un faro cercano brilla en intervalos de doce segundos. El disco incluye una versión del grupo brasileño Titãs y otra de «Radiohead», la primera canción que Drexler graba en inglés.

Jorge Drexler himself defines *12 segundos de oscuridad* as one of his most melancholic recordings. It turns out that most of the songs on the album, which explore ideas about light and darkness, were conceived on an isolated beach where there is no electrical power, but where a nearby lighthouse shines its beam at 12-second intervals. The album includes versions of songs by the Brazilian group Titãs and by «Radiohead», the latter the first song Drexler has recorded in English.

**MÚSICA**  
**77**



# Teatre infantil Circ Hip hop i ...

Companyia La Trepa

## El meravellós màgic d'Oz

Macià G. Olivella i Àlicia Serrat, basat en l'obra de Frank L. Baum

**La Companyia La Trepa celebra trenta anys de creació d'espectacles de teatre per a nois i noies**

Fa una mica més de cent anys que Lyman Frank Baum va escriure *El meravellós màgic d'Oz*, un llibre que volia ser, segons l'autor, «un conte de fades modernitzat». L'obra va esdevenir ràpidament un èxit que ha arribat fins al dia d'avui. Amb el viatge dels originals personatges pel món màgic d'Oz, La Trepa vol celebrar el seu propi viatge pel màgic món del teatre familiar al llarg de trenta anys i quaranta-dos espectacles.

Hace poco más de cien años que Lyman Frank Baum escribió *El maravilloso mago de Oz*, un libro que, según su autor, era «un cuento de hadas modernizado». La obra se convirtió rápidamente en un éxito que ha llegado hasta nuestros días. Con el viaje de los curiosos personajes por el mundo mágico del país de Oz, La Trepa quiere celebrar su propio viaje a lo largo de treinta años y cuarenta y dos espectáculos por el mundo mágico del teatro familiar.

It is just over one hundred years since Lyman Frank Baum wrote *The Wizard of Oz*, a book the author himself described as «a modern fairy tale». The work was a runaway success that remains popular even today. Narrating the journey undertaken by the book's unusual characters through the magical world of Oz, La Trepa company also celebrates its own journey, a 30-year history featuring 42 shows in the magical world of family theatre.



Jove Teatre Regina

Del 30 de juny al 15 de juliol

19 h

9 €

1 h 15 min

Maria Agustina Solé  
Direcció

Esther Pérez-Ferrer, Georgina Espolet, Marióna Campos, Maria Agustina Solé, Mates Gimeno, Oriol Macià, Marc Miramunt, Ràbia del repartiment per determinar Intèrprets

Ferran González  
Música original  
i direcció musical

Esther Pérez  
Coreografies

Jose Carrasco  
Disseny d'escenografia  
i vestuari

Tero Guzmán  
Construcció de l'escenografia

Them  
Confecció del vestuari

Francesc Campos  
Disseny d'il·luminació i so

Toni Santos  
Perruqueria i estilisme

Dàlia Crespo  
Disseny gràfic

Una coproducció de Jove Teatre Regina,  
Companyia La Trepa i el Festival  
de Barcelona Gnc.

Il·lustració: Dàlia Crespo

**Espectacle en català**

Ateneu Popular 9 Barris

# El circ de Sara

MMAG

Del 5 al 7 de juliol

22 h

13 € (per adults fins als 14 anys)

1 h 10 min

Piero Steiner i Ricard Panadés

Direcció

Sarina Röhr, Ondine awen Korn,

Kike Aguilera, Luciano Martín,

Adrià Cordoncillo, Philine

Dahnmann, Etske van Gelder

i Frédéric Filâtre

Intèrprets

Aina Cordoncillo

Escenografia

Frédéric Filâtre

Música i direcció musical

Francis Baena

Disseny d'il·luminació

Manu Martineç

Il·luminació

Genis Morral

So

Una producció de l'Ateneu Popular 9

Barris.

Amb la col·laboració del Districte de Nou

Barris, l'Ajuntament de Barcelona /CUB,

el Departament de Cultura

de la Generalitat de Catalunya

i el Ministeri de Cultura / IMEM.

Fotografia: Neus Saborido

**Espectacle multilingüe**

Informació, reserva i venda d'entrades

al 938220975



## Un homenatge al circ, un món on la vida i l'art es donen la mà

La música, el teatre i les diferents disciplines circenses comparteixen protagonisme al nou Circ d'Hivern de l'Ateneu Popular 9 Barris, que aquest any s'anomena *El circ de Sara* i vol retratar un homenatge als circs itinerants i familiars, a un espectacle que és, a la vegada, una manera d'entendre la vida. Piero Steiner i Ricard Panadés han ideat aquesta reflexió teatral sobre el món del circ que gira al voltant del personatge de la Sara i la seva companyia. Hi treballen els seus fills, en Rico i en Luca, i també la dona torçuda, els patinassos, les stamesses voladores xineses... Una mirada apassionant al circ, una de les disciplines teatrals més antigues, un món on la vida i l'art es donen la mà.

Música, teatre y disciplines circenses comparten protagonismo en *El circ de Sara*, que rinde homenaje a los circos itinerantes y familiares, a un espectáculo que es, a la vez, una manera de entender la vida. Piero Steiner y Ricard Panadés han ideado una reflexión teatral sobre el mundo del circo que gira alrededor del personaje de Sara y su compañía. Una mirada apasionante a un mundo en el que vida y arte van de la mano.

Music, theatre and the circus arts come together in *El circ de Sara*, a production that renders homage to travelling family circuses as well as reflecting a way of seeing life itself. Piero Steiner and Ricard Panadés have created a theatrical reflection on the world of the circus, revolving around the story of Sara and her company. A fascinating glimpse of a world in which life and art go hand-in-hand.

# Interferència

Accions i intervencions a l'espai públic a càrrec d'Antoni Muntadas, Santiago Cirugeda, Ramon Mateo, Thomas Engelbert, Mark Jenkins, La Invenció, Anita Serrano i Michael Bielicky & Kamila B. Richter

## Els espais públics de la ciutat són l'escenari d'intervencions artístiques que busquen la complicitat de l'espectador

Espais públics com ara mercats, carrers i places de la ciutat són l'escenari d'un seguit d'intervencions i accions artístiques gratuïtes que tenen com a objectiu donar una nova vida als espais urbans i aconseguir una Barcelona més cívica, tolerant i creativa. L'activitat inclou un cicle de conferències, debats i projeccions audiovisuals a l'Espai Cultural Caja Madrid i una acció virtual en la qual es pot participar accedint a [www.interferencia.info/mapping.htm](http://www.interferencia.info/mapping.htm).

Mercados, calles y plazas sirven de escenario para una serie de intervenciones artísticas que tienen como objetivo dar una nueva vida a los espacios urbanos y hacer de Barcelona un lugar más cívico, tolerante y creativo. La actividad incluye un ciclo de conferencias en el Espai Cultural Caja Madrid y una acción virtual en la que se puede participar accediendo a la página web [www.interferencia.info/mapping.htm](http://www.interferencia.info/mapping.htm).

Markets, streets and squares provide the venue for a series of artistic interventions designed to breathe new life into urban spaces and make Barcelona a more civic, tolerant and creative city. Activities include a season of talks at the Caja Madrid Cultural Space and a virtual action that those interested can take part in by visiting [www.interferencia.info/mapping.htm](http://www.interferencia.info/mapping.htm).



Diversos espais  
Del 9 al 15 de juliol

Entrada lliure

Asociació Marató  
de l'Espectacle  
Organització

Amb la col·laboració i el suport d'Obra Social Caja Madrid, ICAC Generalitat de Catalunya; Oficina de Difusió Artística (Diputació de Barcelona); Direcció General de Cooperació i Comunicació Cultural (Ministerio de Cultura); la Direcció General de Belles Arts i Béns Culturals (Ministerio de Cultural); The British Council; Goethe Institut; Kulturforum (Austriai); l'Ambaixada de Dinamarca i el Festival de Barcelona Grec.

Consulteu la programació detallada, els espais i els horaris a: [www.interferencia.info](http://www.interferencia.info)

Altres

80

Altres

81

Teatre Ovidi Montllor  
i Espai Lliure

Del 13 al 19 de juliol

6 € per espectacle

# Trobada de creadors de teatre per a tots els públics



## Una gran festa del teatre per a tots els públics

L'Associació de Teatre per a Tots Públics de Catalunya i el Festival de Barcelona Grec volen prendre el pols al sector del teatre familiar en una trobada no només oberta als professionals del sector, sinó també a la ciutadania. Durant tres dies veurem el que s'està fent a casa nostra i també el que s'esdevé en altres escenaris. Per això, en aquesta edició, la Ciutat del Teatre acollirà companyies de Japó, França, Andalusia, Aragó i Catalunya. A més, la Trobada de Creadors proposa un espai de reflexió per a professionals del sector on es debatrà sobre el present i el futur del teatre per a tots els públics. L'edició d'enguany s'ha dedicat a Andalusia i França.

La Associació de Teatre per a Tots Públics de Catalunya i el Festival de Barcelona Grec toman el pulso al sector del teatre familiar en un encuentro abierto a toda la ciudadanía. Durante tres días veremos lo que se hace en Cataluña pero también lo que pasa en los escenarios de Andalucía, Aragón, Japón y Francia. La Trobada propone además un espacio de reflexión para los profesionales del sector donde se debatirá sobre el presente y el futuro del teatro para todos los públicos.

At an event offering something for everyone, the Catalan Association for Family Theatre and the Grec Festival of Barcelona take the pulse of children's theatre. Over three days, we will see what is happening at theatres not only in Catalonia, but also in Andalusia, Aragón, Japan and France. The festival also includes a forum where professionals can reflect and debate on the present and future of children's theatre.

### Divendres 13 de juliol

Teatre Ovidi Montllor, 17.00 h  
Fairy Tales, de Nori Sawa (Japó)

Teatre Ovidi Montllor, 21.30 h  
Gran Magiacadabra, de Mag Lari (Catalunya)

### Dissabte 14 de juliol

Teatre Ovidi Montllor, 12.30 h  
El hombre cigüeña, de Titiriteros de Binéfar (Aragó)

Espai Lliure, 17 i 18.30 h  
Tondo Redondo, de Date Danza (Andalusia)  
Espectacle de 0 a 3 anys

Plaça de l'Institut del Teatre, 19 h  
A cuadros, de Vagallume (Andalusia).  
Espectacle gratuït

Teatre Ovidi Montllor, 20 h  
Bel-Lum, de Clowxx (Catalunya)

### Diumenge 15 de juliol

Teatre Ovidi Montllor, 12.30 h  
Omni, de Farrés Brothers (Catalunya)

Espai Lliure, 17.30 h  
La pilloleta, de Marduix, L'Estenedor i Toc de Retruc (Catalunya)  
Espectacle de 0 a 3 anys

Teatre Ovidi Montllor, 19 h  
Le déjeuner de la petite agresseuse, de Cie. Portes-Sud (França)

Per Poc i Orquestra Simfònica del Vallès

# Romeo i Julieta

de William Shakespeare i Sergei Prokofiev

La romàntica història de Shakespeare i la música de l'Orquestra Simfònica del Vallès en un espectacle de marionetes per a tota la família



La història d'amors infelïços que va escriure William Shakespeare va inspirar al compositor Sergei Prokofiev un bellíssim ballet. I aquest ballet és la base de l'espectacle de la Companyia Per Poc, un muntatge molt visual en el qual marionetes, actors i músics s'interrelacionen fins al punt que la mateixa orquestra fa la funció d'escenografia.

Per Poc ha creat dos espectacles més partint de partitures clàssiques: *Pere i el llop* i *El trencanous*. A més, la companyia ha col·laborat amb Terry Gilliam, amb qui van dissenyar l'escena final del film *inacabat The man who killed Don Quixote*.

La historia de amores desgraciados que escribiera Shakespeare inspiró a Sergei Prokofiev un bellissimo ballet. Y este ballet es el punto de partida de un montaje muy visual en el que se interrelacionan marionetas, actores y músicos. Además de colaborar con el cineasta Terry Gilliam, Per Poc ha creado otros dos espectáculos a partir de partituras clásicas: *Pere i el llop* y *El trencanous*.

Shakespeare's story of the star-crossed lovers inspired Sergei Prokofiev to compose a truly beautiful ballet. And this ballet provides the starting-point for a richly visual production featuring puppets, actors and musicians. Besides working with the film director Terry Gilliam, Per Poc has also created two other productions inspired by classical works: *Peter and the Wolf* and *The Nutcracker*.

Teatre Grec  
15 de juliol

23 h

De 13 a 22 €

1 h

Santi Arnal  
Direcció

Xavier Puig  
Direcció musical

Mònica Glaenzel  
Narradora

Santi Arnal, Anna Fernández,  
Maxalen de Pedro  
i Neus Mayolas  
Intèrprets

Albert Plans  
Adaptació del text  
per a narrador

Martina Tosticarella  
Disseny d'il·luminació  
i escenografia

Col·laboració especial: Cesc Gelabert  
i Toni Jodar

Una producció de Per Poc i l'Orquestra  
Simfònica del Vallès.

Fotografia: Rafael Badia

Espectacle en català

# Hip hop al Teatre Grec

**Teatre Grec**  
**28 de juliol**  
**18 h**  
**15 €**  
**6 h**

Una producció del Festival de Barcelona Grec.

Producció executiva: Hipnotik  
Fotografia: Gina Ferrer



## La gran festa de la cultura hip hop arriba a Montjuïc

El Teatre Grec acull una gran festa de la cultura hip hop que gira entorn de la *Battle of the Year Ibèrica*, un campionat de *break dance* en què participen joves de tota la península, però que també inclou una trobada de *spoken word*, una forma de poesia urbana que comparteix la dinàmica del rap, tallers de *break dance* o *b-boying* a carrec de coneguts ballarins, mostres de gràfics i exhibicions de *parkour*, una disciplina que consisteix a desplaçar-se pel medi urbà superant obstacles com tanques, murs o el buit mateix.

El Teatre Grec es el escenari de una gran festa hip hop que gira en torno a la *Battle of the Year Ibèrica*, un campeonato de *break dance*, pero que tambien incluye un encuentro de *spoken word*, una nueva forma de poesia urbana, talleres de *break dance* y exhibiciones de *parkour*, disciplina que consiste en desplazarse por la ciudad superando obstáculos como vallas, muros o el vacío.

The Teatre Grec is the venue for a great hip hop party that revolves around the *Iberian Battle of the Year*, a breakdance championship that also includes a spoken word contest showcasing this new form of urban poetry, breakdance workshops and parkour demonstrations, in which participants complete a "run" around the city, overcoming obstacles such as fences, walls and jumps.

**Altres**  
**54**

# Nit de circ al Teatre Grec

**Teatre Grec**  
**30 de juliol**  
**20 h**  
**15 €**

## La poètica del circ s'afegeix a la màgia del Teatre Grec de Montjuïc en una nit per a tots els públics

Bet Miralta i Jordi Aspa  
Direcció

Le quintet de boeufs,  
Txo Txitelles, De Mortimers,  
La Fèria de los Imposibles,  
Au Prés de Ma Blonde,  
entre d'altres  
Intèrprets

Producció executiva i coordinació  
artística: Escartala Circus  
Fotografia: Laetitia Toury



L'esperit circense envaeix per unes hores l'emblemàtic teatre de Montjuïc. I a la màgia que ja regna en aquest teatre s'afegeix la sorpresa, el meravellament i la poètica del circ. Vigileu, perquè en qualsevol moment d'aquesta *Nit de circ* la ovetat, l'equilibri o uns pallassos us poden raptar els sentits... Ja estan a punt tots els ingredients per servir-vos un bonapat circense, un apat per a tots els públics. Grans, xics, joves i vells, sigueu tots benvinguts a aquest nou festi de circ. Escartala Circus

El espíritu circense invade por unas horas el emblemático teatro de Montjuïc. Y a la magia que ya reina en este teatro se sumarán la sorpresa, el encanto de lo maravilloso y la poética del circo. Ya están a punto todos los ingredientes para servirnos una completa cornulona circense, un banquete para todos los públicos. Mayores y pequeños, jóvenes y viejos, sed bienvenidos a este nuevo festin de circo.

The circus spirit takes over Montjuïc's emblematic theatre for a few hours. Now, added to the magical atmosphere that already reigns over this theatre is the surprise, the wonder and the poetry of the circus. All the ingredients are there for us serve up this great circus banquet, a feast for all the family. Young and old, from babes-in-arms to grandparents: welcome to this magical new taste of the circus!

**Altres**  
**85**

# Llegir a La Cuina

**Biblioteca Bonnemaison**

**4, 11 i 18 de juliol**

**20 h**

**Entrada lliure**



## Tres reflexions escèniques sobre l'experiència de llegir al teatre La Cuina de la Biblioteca Francesca Bonnemaison

El Consorci de Biblioteques de Barcelona i el Festival de Barcelona Grec han proposat a tres dramaturgs i directors emergents la creació de muntatges al voltant de la seva experiència personal com a lectors. Pau Miró, Marc Rosich i Jordi Prat i Coll expliquen en forma teatral la seva relació amb els llibres i la lectura.

El Consorci de Biblioteques de Barcelona y el Festival de Barcelona Grec han propuesto a tres dramaturgos y directores emergentes la creación de montajes en torno a su experiencia personal como lectores. Pau Miró, Marc Rosich y Jordi Prat i Coll explican de forma teatral su relación con los libros y la lectura.

Barcelona Library Consortium and the Grec Festival of Barcelona invited three emerging playwrights and stage directors to create works revolving around their personal experience as readers. As a result, Pau Miró, Marc Rosich and Jordi Prat i Coll present dramatised explorations of their relations with books and reading.

### **Dimecres 4 de juliol**

#### **Hasta aquí puedo leer**

Cla. Menudos

Pau Miró

Direcció d'escena i dramaturgia

### **Dimecres 11 de juliol**

#### **Segones referències**

A partir de textos de Marc Rosich, Albert Balasch i Martí Salés

Marc Rosich

Direcció d'escena i dramaturgia

Alicia González Laa, Nies Jaume, Jordi Andújar i Pedro del Rey

Intèrprets

### **Dimecres 18 de juliol**

#### **M'he llegit**

Jordi Prat i Coll

Direcció d'escena i dramaturgia

Rosa Boladeras, Mireia Pflerrer,

Núria Pflerrer i Jordi Vidal

Intèrprets

Mario Mas

Guitarra

# Converses

cicle presentat per Xavier Grasset

**Biblioteques de Barcelona**

**Del 18 de juny a l'11 de juliol**

**20 h**

**Entrada lliure**



Aquesta programació pot estar subjecta a canvis.  
Per a més informació, consulteu [www.bcn.cat/barcelonaifestival](http://www.bcn.cat/barcelonaifestival) i [www.bcn.cat/biblioteques](http://www.bcn.cat/biblioteques)

Fotografia: Biblioteca Jaume Fuster, Unitat de Difusió

### **Dilluns 18 de juny**

**2666**

Biblioteca Jaume Fuster

Amb Alex Rigola

### **Dijous 5 de juliol**

**Le Mani Forti**

Biblioteca Xavier Benguerel

Amb Marc Martínez

### **Dijous 21 de juny**

**Conte d'hivern**

Biblioteca Mercè Rodoreda

Amb Ferran Madico

i Pere Arquillué

### **Dilluns 9 de juliol**

**Four**

Biblioteca Vila de Gràcia

Amb Thomas Noone

### **Dimecres 11 de juliol**

**En qualsevol otra parte**

Biblioteca Vila de Gràcia

Amb Alex Mahas, David Selvas

i Roger Coma

### **Dimecres 4 de juliol**

**Fairy (Contes de fades)**

Biblioteca Mercè Rodoreda

Amb Carme Portaceli

**Altres**

**86**

**Altres**

**87**

# Els espais del Festival

## BIBLIOTECA DE CATALUNYA

Hospital, 56  
Tel. 93 270 23 00  
www.bnc.cat  
Metro: L3 (Liceu)  
Bus: 14, 18, 38, 59, 91, N9, N12, N15

## BIBLIOTECA FRANCESCA

**BONNEMAISON**  
Sant Pere més Baix, 7  
Tel. 93 268 73 60  
www.diba.es/francescabonne maison/es  
Metro: L1, L3 (Catalunya),  
L4 (Urquiona)  
Bus: 17, 19, 40, 45, N4, N8, N9, N11

## BIBLIOTECA JAUME FUSTER

Plaça Lesseps, 20-22  
Tel. 93 368 45 64  
www.bnc.cat/bibjaume fuster  
Metro: L3 (Lesseps)  
Bus: 22, 24, 28, 31, 32, 87, 92, 114, N4, N0

## BIBLIOTECA MERCÈ RODOREDÀ

Carnèies, 76-80  
Tel. 93 435 31 70  
www.bnc.cat/bibmercerodoreda  
Metro: L4 (Alfons XI)  
Bus: 31, 32, 39, 55, 74, 114, N6, N0

## BIBLIOTECA VILA DE GRÀCIA

Torrent de l'Olla, 104  
Tel. 93 284 77 90  
www.bnc.cat/biblioteques  
Metro: L3 (Fontana, Diagonal)  
Bus: 39, 114, N4, N6

## BIBLIOTECA XAVIER BENGUEREL

Avinguda del Bogatell, 17  
Tel. 93 225 18 64  
www.bnc.cat/biblioteques  
Metro: L4 (Ciutadella-Vila Olímpica)  
Bus: 14, 41, 71, 92, N6, N8, N0

## CENTRE DE CULTURA

### CONTEMPORÀNIA

### DE BARCELONA (CCCB)

Montalegre, 5  
Tel. 93 306 41 00  
www.cccb.org  
Metro: L1, L2, L3 (Catalunya  
i Universitat)  
Bus: 7, 9, 14, 16, 17, 24, 38, 41, 50, 54,  
55, 56, 58, 59, 64, 66, 67, 68, 91, 120,  
141, L94, L95, N1, N2, N3, N5, N6, N8,  
N12, N13, N14, N15, N16, N17

## FUNDACIÓ JOAN MIRÓ

Parc de Montjuïc, s/n  
Tel. 93 340 74 68  
www.fundajmiró.es  
Metro: L1, L3 (Espanya)  
Funicular de Montjuïc (Metro Paral·lel)  
Bus: 50, 55

## JOVE TEATRE REGINA

Seneça, 22  
Tel. 93 218 15 12 /  
93 218 14 74 (grups)  
www.jregina.com  
Metro: L3 (Diagonal)  
L4 (Urquiona)  
Bus: 6, 7, 15, 16, 22, 24, 28, 34, N4, N5

## LAUDITORI

Lepant, 150  
Tel. 93 247 93 00  
www.auditor.org  
Metro: L1 (Gòries i Marinal),  
L2 (Monumental), L4 (Bogatell)  
Tramvia: T4 (Auditori/Teatre Nacional)  
N7, N11

## LA CALDERA

Torrent d'en Vidal, 43  
Tel. 93 415 68 51  
www.lacaldera.info  
Metro: L3 (Fontana), L4 (Joanic)  
Bus: 39, 114, 116, N6

## MERCAT DE LES FLORS

Lleida, 59  
Tel. 93 426 18 75  
www.mercatflors.org  
Metro: L1 (Espanya), L3 (Espanya,  
Poble Sec)

## TEATRE GREC

Pg. Santa Madrona, 36  
Tel. 93 316 10 00  
www.bcn.cat/barcelonaestival  
Metro: L1 (Espanya), L3 (Espanya,  
Poble Sec)

## MUSEU NACIONAL D'ART

### DE CATALUNYA (MNAC)

Parc de Montjuïc  
Tel. 93 622 03 76  
www.mnac.cat  
Metro: L1, L3 (Espanya)  
Bus: 9, 13, 27, 30, 37, 50, 55, 56, 57, 91,  
109, 157, L71, L75, L80, L95

## NAU IVANOW

Hondures, 28-30  
Tel. 93 340 74 68  
www.nauivanow.com  
Metro: L1, L3 (La Sagrera)  
Bus: 71, 126, N3, N9

## PLAÇA DEL REI

Plaça del Rei, s/n  
Tel. 93 316 10 00  
www.bcn.cat/barcelonaestival  
Metro: L4 (Urquiona)  
Bus: 17, 19, 40, 45, 120, N8

## SALA BECKETT

Alegre de Dalí, 55 bis  
Tel. 93 284 53 12  
www.salabeckett.com  
Metro: L4 (Joanic)  
Bus: 39, 24, 31, 32, 74, 25, 55, N6

## SALA MUNTANER

Muntaner, 4  
Tel. 93 323 52 27  
www.salamuntaner.com  
Metro: L1, L2 (Universitat)  
Bus: 14, 20, 37, 59, 63, 120, L94, L95,  
N1, N2, N12, N13, N14, N15, N16, N17

## SANT ANDREU TEATRE

Neopània, 56  
Tel. 93 345 79 30  
www.bcn.cat/santandreuteatre  
Metro: L1 (Fabra i Puig, Sant Andreu)  
Bus: 11, 34, 35, 36, 40, 126, B22, N9  
Rente: Sant Andreu Arenal i Sant  
Andreu Comtal

## TEATRE LLIBRE

Pg. Santa Madrona, 40-46 (Sala Fàbia  
Puigserver)  
Tel. 93 340 74 68  
Pl. Margarida Xirgu, 1 (Espai Llibre)  
Tel. 93 289 27 70  
www.teatrellibre.cat  
Metro: L1 (Espanya), L3 (Espanya,  
Poble Sec)

## TEATRE NACIONAL

### DE CATALUNYA (TNC)

Plaça de les Arts, 1  
Tel. 93 306 57 00  
www.tnc.cat  
Metro: L1 (Gòries, Marinal)  
L2 (Monumental)  
Tramvia: T4 (Auditori/Teatre Nacional)  
Bus: 6, 7, 10, 56, 62, 92, B21, B25, N0,  
N3, N7, N11

## TEATRE OVIDI MONTLLOR

Pl. Margarida Xirgu, s/n  
Tel. 93 227 39 00  
www.diba.cat/teatre  
Metro: L1 (Espanya), L3 (Espanya,  
Poble Sec)  
FGC: Espanya  
Bus: 9, 13, 27, 30, 37, 50, 57, 65, 109,  
157, N0, N1, N2, N13, N15, N53, EA, EN

## TEATRE ROMEA

Hospital, 51  
Tel. 93 304 35 04  
www.fundaciromea.org  
Metro: L3 (Liceu)  
Bus: 14, 59, N9, N12, N15

## VILLARROEL TEATRE

Villarrod, 87  
Tel. 93 451 12 34  
www.villarroteatre.com  
Metro: L1 (Urgetell), L5 (Hospital Clínic)  
Bus: 9, 14, 20, 30, 56, 59, N1, N2

Per accedir als espais us recomanem  
l'ús del transport públic.  
Podeu informar-vos a cada espai,  
a [www.bnc.cat](http://www.bnc.cat) o al 010 Barcelona  
Informació l'pneu de la trucada: 0,35 €  
més IVA cada tres minuts e fracció.

# Venda d'entrades

## Taquilles

**Taquilles del Palau de la Virreina.** Rambla, 99 de dilluns a dissabtes, de les 10 a les 19 h. Informació de taquilles → 93 316 11 11

**Oficines de Caixa Catalunya** de dilluns a divendres, de les 8 a les 14.30 h

**Taquilles dels espais d'actuació** Obertes, els dies de funció, com a mínim una hora abans de començar l'espectacle

## Telèfon

**Tel·lentrada de Caixa Catalunya**

Servei de 24 hores al → 902 10 12 12

Compra d'entrades des de l'estranger → 34 93 326 29 45



## Internet

[www.bcn.cat/barcelonafestival](http://www.bcn.cat/barcelonafestival)  
[www.telentrada.com](http://www.telentrada.com)

## Condicions de venda de les localitats

L'organització del Festival no garanteix l'autenticitat de l'entrada si no ha estat adquirida als punts de venda oficials.

Si per força major s'hagués de canviar el lloc i/o el dia previstos per a un espectacle, l'entrada continuarà sent vàlida per al nou emplaçament i/o dia. Quan el nou emplaçament i/o dia no resultin adequats per a l'espectador, o quan un espectacle se suspengui abans de començar, es retornarà l'import de l'entrada al mateix lloc on va ser adquirida, a partir de transcorregudes 24 hores de la data de suspensió fins a un mes després d'aquesta.

La suspensió d'un espectacle quan hagin passat 30 minuts des del seu començament no dona dret a devolució.

L'adquisició de qualsevol entrada del 31è Festival de Barcelona Grec comporta l'acceptació d'aquestes condicions.

# Descomptes

## Descompte del 20%

Per la compra d'entrades per a tres espectacles o més Grups a partir de 15 persones Titulars de carnet de biblioteques de Barcelona

## Descompte del 25%

Menors de 25 anys Majors de 65 anys

## Descompte del 50%

Menors de 14 anys, en espectacles de teatre i dansa Tiquet 3\*

## Llocs de venda de localitats amb descompte

### Per la compra de tres espectacles o més

Tel·lentrada → 902 10 12 12 i taquilles del Palau de la Virreina

### Titulars del carnet de biblioteques, majors de 65 i menors de 14 anys

Tel·lentrada → 902 10 12 12, taquilles del Palau de la Virreina, oficines de Caixa Catalunya, [www.bcn.cat/barcelonafestival.com](http://www.bcn.cat/barcelonafestival.com) i [www.telentrada.com](http://www.telentrada.com)

### Grups

Taquilles del Palau de la Virreina

### Tiquet 3

Taquilles de Caixa Catalunya ubicades al centre d'informació de Turisme de Barcelona de la plaça de Catalunya



## Condicions i excepcions

Qualsevol persona pot adquirir aquestes localitats, però en el cas del descompte per a menors de 14 anys, majors de 65 anys i carnet de biblioteques, només les podran fer servir els respectius col·lectius. Es demanarà l'acreditació corresponent al descompte en accedir al recinte on tingui lloc l'espectacle. S'hi denegarà l'accés a totes aquelles persones que facin un ús fraudulent d'aquestes entrades. Els espectacles del SAT: Sant Andreu Teatre es venen a través de ServiCaixa i a les taquilles del teatre. Les entrades amb descompte per als espectacles de la Biblioteca de Catalunya, la plaça del Rei i la Nau Ivanow s'han d'adquirir anticipadament.

Els espectacles *El meravellós màgic d'Or*, Nits de música a la Fundació Miró, Juliol a L'Auditori, *El circ de Sara*, *deGeneration*, *The Language of Walls*, *Four*, Trobada de creadors de teatre per a tots els públics, *Inn Motion* i el concert de l'OBG queden exclosos dels descomptes del Festival.

\* *King*, *Le Mani Forti*, *En cualquier otra parte*, *God is a DJ*, *Fairy* (Contes de fades) i tots els espectacles de música queden exclosos del descompte de Tiquet 3.

Els diferents tipus de descompte no són acumulables.

# La teva entrada a l'emoció

Un escenari únic, una experiència màgica.  
Gaudeix del **Festival de Barcelona Grec** amb Tel-Entrada  
i viu l'emoció del festival més emblemàtic de la ciutat.

Compra les entrades a [www.telentrada.com](http://www.telentrada.com)  
o trucant al **902 10 12 12**

**TEL** • ENTRADA

**902 10 12 12**  
[telentrada.com](http://telentrada.com)

CAIXA CATALUNYA 



# El Festival a Montjuïc



**Metro:** Poble Sec (L3), Espanya (L1 i L3)

**Funicular de Montjuïc:** enllaç amb les línies 2 i 3 del metro a Paral·lel

**Ferrocarriils de la Generalitat:** Espanya (línies S3, S4, S8, S33, R5 i R55)

**Bus:** parades al parc de Montjuïc, a l'avinguda del Paral·lel i a la plaça d'Espanya

**Al costat del Museu d'Arqueologia de Catalunya:** Aparcament gratuït

**Al costat del Museu Nacional d'Art de Catalunya:** Aparcament gratuït



**P1**

**P2**

**P3**

**P4**

**P5**

**P6**

**P7**

**P8**

**P9**

**P10**

**P11**

**P12**

**Plaça de Margarida Xirgu:**  
Entrada pel carrer de Llièida.  
Aparcament i habilitat durant el Festival.  
Cinc hores d'estacionament per 9 €

**Carrer de la França Xica:**  
Quatre hores d'estacionament per 9 €  
sies (laura l'entrada de l'espectacle en el moment de retirar el vehicle

**Les persones amb mobilitat reduïda poden arribar en cotxe fins a l'ascensor que dona accés al Teatre Grec.**

**Aparcament gratuït a la zona habilitada**

# Informació

## Institut de Cultura de Barcelona

Palau de la Virreïna  
Rambla, 99  
Informació: de dilluns a dissabtes, de 10 a 20 h;  
diumenges, d'11 a 15 h.  
Taquilles: de dilluns a dissabtes, de 10 a 19 h

## Per internet

www.bcn.cat/barcelonafestival  
info@cub@bcn.cat

## Per telèfon

Al 93 316 10 00, de dilluns a divendres, de 10 a 20 h;  
diumenges, de d'11 a 15 h.

010 Barcelona Informació: de dilluns a dissabtes, de 8 a 22 h  
(preu de la trucada: 0,55 € + IVA cada tres minuts o fracció)

## Mitjans de comunicació

Les cartelleres i els mitjans de comunicació us ofereixen tota la informació sobre el Festival

## Informació dels transports públics

010 Barcelona Informació (preu de la trucada: 0,55 € + IVA cada tres minuts)  
www.tmb.net

## Si arribeu tard a un espectacle

Com a senyal de respecte als artistes i al públic, les persones que arribin tard a un espectacle no podran accedir-hi fins que hi hagi un moment adequat durant la representació i el responsable de l'espai ho indiqui. En aquestes expectacles en els quals no hi ha cap pausa no es podrà accedir a la sala. En tot cas, als espais amb localitats numerades és possible que els espectadors que arribin tard no puguin accedir als seus seients.

## Durant l'espectacle

Si us plau, comproveu que teniu el telèfon mòbil desconnectat i recordeu que no es permet fumar ni fer fotografies o cap tipus d'enregistrament.

## Durades dels espectacles

Les durades que s'esmenten en aquest programa són les indicades per les companyies durant el període d'assaigs. Acabat aquest període, en alguns casos la durada dels espectacles pot no coincidir amb la que s'esmenta en aquest programa.

## Restaurant

Mentre duri el Festival, el Teatre Grec de Montjuïc comptarà amb un servei de restaurant que obrirà cada dia, excete el dia 28 de juliol, de 20 a 1 h. (prèvia reserva).  
Reserves: telèfon 607 80 71 08 (de 17 a 00 h)  
i reservesgrec@husa.es

## CosmoCaixa

Els espectadors que hagin comprat entrades per a qualsevol espectacle de música del festival podran presentar l'entrada a les taquilles de CosmoCaixa i accedir gratuïtament a l'exposició *Física i Música. Vibracions per a l'ànima* i a la resta d'exposicions. www.laCaixa.es@obraSocial

## Si voleu rebre informació...

...sobre les properes edicions del Festival de Barcelona Grec, només cal que ens faciliteu el vostre correu electrònic mitjançant el web www.bcn.cat/barcelonafestival

## Atenció a persones amb discapacitat

Al telèfon 93 316 10 00 us informarem i us aconsellarem sobre l'accessibilitat als espais.



Missatges de text curt al telèfon 93 317 14 16 per a persones amb discapacitat auditiva

## Persones amb mobilitat reduïda

A tots els espectacles del Teatre Grec, les persones amb mobilitat reduïda tenen reservat un espai a la part posterior del teatre. Aquestes entrades, que només es poden comprar al tel·l'entrada 902 10 12, gaudeixen d'un descompte del 50%, no aplicable als acompanyants.

## Persones amb discapacitat visual

A la funció de *Conte d'hivern* del 6 de juliol hi haurà un servei d'audiodescripció i un servei d'acompanyament.

## Persones amb discapacitat auditiva

La major part dels seients del Teatre Grec i tots els del Mercat de les Flors disposen de bucle magnètic; cal demanar aquests seients en comprar les entrades.

A la funció de *Conte d'hivern* del 6 de juliol hi haurà un servei de subtítolació disponible en alguns dels seients del Teatre Grec; cal demanar aquests seients en comprar les entrades. Aquestes localitats només es poden adquirir a les taquilles del Palau de la Virreïna.

A totes les funcions de *Conte d'hivern* i *Fedra*, les persones que en arribar al teatre ho demanin podran disposar d'una còpia del text de l'espectacle.

INSTITUCIONS COL·LABORADORES

 Generalitat de Catalunya  
Institut Català  
de les Indústries Culturals

 Diputació  
Barcelona  
xarxa de municipis



 INSTITUT FRANCÈS  
de Barcelona

 BRITISH  
COUNCIL

 CCCB



EMPRESSES PATROCINADORES

 TEO-ENTRADA  
902 10 12 12  
teolentrada.com  
CAIXA CATALUNYA



MITJANS DE COMUNICACIÓ COL·LABORADORS

LA VANGUARDIA

COM Ràdio  
Sant Llorenç



MITJANS DE COMUNICACIÓ PATROCINADORS OFICIALS



EMPRESSES COL·LABORADORES

 FIGUERAS  
INTERNACIONAL INSTITUT

DIR  
vida en forma

SERVEI ESTIRCIÓ

MITJÀ DE COMUNICACIÓ ASSOCIAT

Barcelona TV

**TEL** • E N T R A D A

902 10 12 12  
telentrada.com

CAIXA CATALUNYA 

[www.bcn.cat/barcelonafestival](http://www.bcn.cat/barcelonafestival)

 el Periódico